

Patagonia16

Conversation details

Participants: Elsa (ELS - 46 yr, female, Adult), Marisol (MOL - 54 yr, female, Adult), Ramon (RAM - 54 yr, male, Adult). **Background:** Conversation at a meeting hall in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 32 min 09 sec. **Date:** 5 November 2009. **Transcriber:** Marika Fusser, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MOL: [- spa] no no xxx .

MOL: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no.

- (2) ELS: +< &=laugh .

- (3) RAM: wyt ti (y)n gallu siarad Sbaeneg hefyd .

RAM: wyt ti yn gallu siarad Sbaeneg
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG
hefyd
also.ADV
you can speak Spanish as well.

- (4) ELS: uh ieched da .

ELS: uh ieched da
aut: uh.IM health.N.M.SG good.ADJ
uh cheers.

- (5) MOL: +< ieched da .

MOL: ieched da
aut: health.N.M.SG good.ADJ
cheers.

- (6) RAM: +< ieched da .

RAM: ieched da
aut: health.N.M.SG good.ADJ
cheers.

- (7) MOL: +< ieched da .

MOL: ieched da
aut: health.N.M.SG good.ADJ
cheers.

(8) RAM: hefo paned o de &=laugh .

RAM: hefo paned o de
aut: *with.PREP+H cup.of.tea.N.M.SG of.PREP be.IM+SM*
with a cup of tea.

(9) ELS: +< &=laugh .

(10) RAM: wel mae athrawon wedi mynd .

RAM: wel mae athrawon wedi mynd
aut: *well.IM be.V.3S.PRES teachers.N.M.PL after.PREP go.V.INFIN*
well, the teachers have gone.

(11) ELS: +< ah@s:cym&spa !

ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah!

(12) MOL: ah@s:cym&spa !

MOL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah!

(13) RAM: i ni fod yn ddawel (.) a siarad uh heb uh interferencia@s:spa .

RAM: i ni fod yn ddawel a siarad uh
aut: *to.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN+SM yn.PRT unk and.CONJ talk.V.INFIN uh.IM*
heb uh interferencia^S
without.PREP uh.IM interference.N.F.SG
so we are left in peace and can talk without interference.

(14) MOL: +< ie xx .

MOL: ie
aut: *yes.ADV*
yes...

(15) RAM: ie ?

RAM: ie
aut: *yes.ADV*
yes?

(16) ELS: a siarad drwy (y)r dydd yn Cymraeg oh@s:cym&spa !

ELS: a siarad drwy yr dydd yn Cymraeg
aut: *and.CONJ talk.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF day.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG*
oh_S^C
oh.IM
and talk in Welsh all day, oh!

(17) MOL: +< dw i (y)n wedi mynd â +/.

MOL: dw i yn wedi mynd â
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT after.PREP go.V.INFIN with.PREP
I have taken...

(18) MOL: oh@s:cym&spa !

MOL: oh_S^C
aut: oh.IM
oh!

(19) ELS: [- spa] maratón !

ELS: maratón^S
aut: marathon.N.M.SG
a marathon.

(20) RAM: maratón@s:spa ie &=laugh .

RAM: maratón^S ie
aut: marathon.N.M.SG yes.ADV
a marathon, yes.

(21) MOL: +< &=laugh .

(22) MOL: dw i wedi mynd â uh Benito@s:cym&spa <i (y)r> [/]/ uh +...

MOL: dw i wedi mynd â uh Benito_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP uh.IM name
i yr uh
to.PREP the.DET.DEF uh.IM
I took Benito to the er...

(23) MOL: mae o (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa i chwarae rygbi .

MOL: mae o yn mynd i Trelew_S^C i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name to.PREP
chwarae rygbi
play.V.INFIN rugby.N.M.SG
he is going to Trelew to play rugby.

(24) RAM: uhuh ?

RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
is he?

(25) ELS: heddiw ?

ELS: heddiw
aut: today.ADV
today?

- (26) MOL: rŵan .
MOL: rŵan
aut: now.ADV
 now.
- (27) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (28) MOL: +< bob dydd <maen nhw> [/] maen nhw +...
MOL: bob dydd maen nhw maen
aut: each.PREQ+SM day.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw
 they.PRON.3P
 every day they...
- (29) RAM: +< xx neud o ar cae yn y xx .
RAM: neud o ar cae
aut: say.V.INFIN.SPOKEN+NM he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES
 yn y
 in.PREP the.DET.DEF
 [...] do it on the field in the...
- (30) MOL: [- spa] este +...
MOL: este^S
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 this...
- (31) RAM: xx .
- (32) MOL: maen nhw (y)n mynd i chwarae i Bahía Blanca@s:cym&spa efo seleccionado@s:spa Chubut@s:cym&spa .
MOL: maen nhw yn mynd i chwarae
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
 i Bahía Blanca_S^C efo seleccionado^S Chubut_S^C
 to.PREP name with.PREP select.V.M.SG.PASTPART name
 they're going to play Bahía Blanca with the Chubut team.
- (33) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!

(34) RAM: a pam aeth o i Trelew@s:cym&spa os mae o (y)n dod i Bahía Blanca@s:cym&spa ?

RAM: a pam aeth o i Trelew^C_S os
aut: and.CONJ why?.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP name if.CONJ
 mae o yn dod i Bahía Blanca^C_S
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN to.PREP name

and why did he go to Trelew if he's going to Bahía Blanca?

(35) ELS: +< pwy sy (y)n xxx +..?

ELS: pwy sy yn
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

who [...]?..?

(36) MOL: +< pam yr +...

MOL: pam yr
aut: why?.ADV the.DET.DEF

why the...

(37) RAM: mae bws yn +...

RAM: mae bws yn
aut: be.V.3S.PRES bus.N.M.SG yn.PRT

a bus is...

(38) MOL: +< fan (a)cw maen nhw (y)n +...

MOL: fan acw maen nhw yn
aut: place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

there they...

(39) ELS: bws xxx ?

ELS: bws
aut: bus.N.M.SG

[...] bus?

(40) MOL: maen nhw (y)n practicar@s:spa .

MOL: maen nhw yn practicar^S
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT practise.V.INFIN

they practice.

(41) RAM: ah@s:cym&spa !

RAM: ah^C_S
aut: ah.IM

ah!

(42) MOL: +< xxx .

- (43) RAM: cael +...
RAM: cael
aut: *get.V.INFIN*
have...
- (44) ELS: maen nhw (y)n chwarae .
ELS: maen nhw yn chwarae
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT play.V.INFIN*
they play.
- (45) RAM: +, ymarfer ie .
RAM: ymarfer ie
aut: *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN yes.ADV*
practice, yes.
- (46) MOL: +< ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah.
- (47) MOL: ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
ah, yes.
- (48) ELS: ah@s:cym&spa da iawn .
ELS: ah_S^C da iawn
aut: *ah.IM good.ADJ very.ADV*
ah, very good.
- (49) MOL: maen nhw (y)n mynd wedyn i Neuquén@s:cym&spa a maen nhw (y)n mynd i (y)r +...
MOL: maen nhw yn mynd wedyn i
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN afterwards.ADV to.PREP*
Neuquén_S^C a maen nhw yn mynd i
name and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
yr
the.DET.DEF
afterwards they go to Neuquén and they go to the...
- (50) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
ah!

- (51) MOL: +< uh bueno@s:spa .
MOL: uh bueno^S
aut: uh.IM well.E
 uh, okay.
- (52) MOL: (y)fory maen nhw mynd i Bahía.Blanca@s:cym&spa a +...
MOL: yfory maen nhw mynd i
aut: tomorrow.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP
 Bahía.Blanca_S^C a
 name and.CONJ
 tomorrow they go to Bahía Blanca and...
- (53) ELS: xxx wythnos o@s:spa +..?
ELS: wythnos o^S
aut: week.N.F.SG or.CONJ
 [...] week or..?
- (54) MOL: wythnos nesa uh mynd i Neuquén@s:cym&spa i chwarae .
MOL: wythnos nesa uh mynd i Neuquén_S^C i
aut: week.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN uh.IM go.V.INFIN to.PREP name to.PREP
 chwarae
 play.V.INFIN
 next week they are going to Neuquén to play.
- (55) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (56) RAM: faint oed ydy o ?
RAM: faint oed ydy o
aut: size.N.M.SG+SM age.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 how old is he?
- (57) MOL: un_deg wyth .
MOL: un_deg wyth
aut: ten.NUM eight.NUM
 eighteen.
- (58) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.

- (59) ELS: ah@s:cym&spa .
 ELS: ah_S^C
 aut: ah.IM
 ah.
- (60) MOL: a dw i (y)n mynd uh dau_ddeg tri dw i (y)n mynd i (.) i anotarlo@s:spa i (y)r universidad@s:spa .
 MOL: a dw i yn mynd uh dau_ddeg
 aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN uh.IM twenty.NUM
 tri dw i yn mynd i i
 three.NUM.M be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 anotarlo^S i yr universidad^S
 note.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] to.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG
 and on the 23rd I'm going to enrol him to the university.
- (61) ELS: ah@s:cym&spa <deud y> [?] xx !
 ELS: ah_S^C deud y
 aut: ah.IM say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF
 ah, saying the [...]!
- (62) MOL: <maen nhw> [/] mae o (y)n mynd +...
 MOL: maen nhw mae o yn
 aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd
 go.V.INFIN
 he is going...
- (63) ELS: ah@s:cym&spa !
 ELS: ah_S^C
 aut: ah.IM
 ah!
- (64) RAM: pa [/] pa xxx ble [/] ble mae o (y)n dod ?
 RAM: pa pa ble ble mae o
 aut: which.ADJ which.ADJ where.INT where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn dod
 stative.STAT come.V.INFIN
 which [...], where is he coming to?
- (65) MOL: uh mae o (y)n mynd .
 MOL: uh mae o yn mynd
 aut: uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
 uh, he is going.

- (66) RAM: mae o (y)n mynd sorri .
RAM: mae o yn mynd sorri
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN sulk.V.INFIN
 he is going, sorry.
- (67) ELS: i Buenos_Aires@s:cym&spa .
ELS: i Buenos_Aires_S^C
aut: to.PREP name
 to Buenos Aires.
- (68) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (69) ELS: Jaime@s:cym&spa ?
ELS: Jaime_S^C
aut: name
 Jaime?
- (70) MOL: ie mab .
MOL: ie mab
aut: yes.ADV son.N.M.SG
 yes, our son.
- (71) MOL: <yn mynd i> [/]/ mae o mynd i anotar@s:spa yn kinesiología@s:spa .
MOL: yn mynd i mae o mynd
aut: stative.STAT go.V.INFIN to.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN
 i anotar_S^S yn kinesiología_S^S
to.PREP note.V.INFIN yn.PRT kinesiology.N.F.SG
 he's going to enrol on kinesiology.
- (72) ELS: +< uhuh (.) ah@s:cym&spa .
ELS: uhuh ah_S^C
aut: uhuh.IM ah.IM
 yes, ah.
- (73) RAM: +< diddorol .
RAM: diddorol
aut: interesting.ADJ
 interesting.
- (74) ELS: diddorol iawn .
ELS: diddorol iawn
aut: interesting.ADJ very.ADV
 very interesting.

- (75) RAM: diddorol <i ti cariad> [?] mm +...
- RAM:** diddorol i ti cariad mm
aut: interesting.ADJ to.PREP you.PRON.2S love.N.MF.SG mm.IM
 interesting for you, love.
- (76) ELS: ia &=laugh .
- ELS:** ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (77) MOL: +< [- spa] xxx este .
- MOL:** este^S
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 [...] this...
- (78) MOL: y@s:spa mae o eisiau xx uh i (y)r [//] yr cenar@s:spa i gweld +/.
- MOL:** y^S mae o eisiau uh i yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG uh.IM to.PREP the.DET.DEF
 yr cenar^S i gweld
 the.DET.DEF dine.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 and he wants to [...] to the dinner to see...
- (79) RAM: sorri ?
- RAM:** sorri
aut: sulk.V.INFIN
 pardon?
- (80) MOL: &a &al +...
- (81) RAM: [- spa] arsenal ?
- RAM:** arsenal^S
aut: arsenal.N.M.SG
 arsenal ?
- (82) MOL: [- spa] &s cenar .
- MOL:** cenar^S
aut: dine.V.INFIN
 to have dinner.
- (83) RAM: ah@s:cym&spa !
- RAM:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!

- (84) ELS: +< mm +...
ELS: mm
aut: mm.IM
mm...
- (85) MOL: a@s:spa ver@s:spa si@s:spa yn gallu mynd fewn porque@s:spa es@s:spa
muy@s:spa exigente@s:spa .
MOL: a^S ver^S si^S yn gallu mynd fewn
aut: to.PREP see.V.INFIN if.CONJ stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP+SM
porque^S **es**^S **muy**^S **exigente**^S
because.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV demanding.ADJ.M.SG
lets see if it's possible to get in because it's very demanding.
- (86) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.
- (87) RAM: beth ydy cenar@s:spa ["] ?
RAM: beth ydy cenar^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES dine.V.INFIN
what is "to have dinner"?
- (88) MOL: +< [- spa] xxx educación física .
MOL: educación^S física^S
aut: education.N.F.SG physical.ADJ.F.SG[or]physicist.N.F.SG[or]physics.N.F.SG
xxx physical education .
- (89) MOL: uh +...
MOL: uh
aut: uh.IM
uh....
- (90) RAM: [- spa] centro ["] +...
RAM: centro^S
aut: centre.N.M.SG[or]focus.V.1S.PRES
Centre...
- (91) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_s^C
aut: ah.IM
ah.
- (92) MOL: ++ <nacional@s:spa de@s:spa educación@s:spa física@s:spa> ["] ?
MOL: nacional^S de^S educación^S física^S
aut: national.ADJ.M.SG of.PREP education.N.F.SG physical.ADJ.F.SG[or]physicist.N.F.SG[or]physics.N.F.SG
National Centre of Physical Education?

- (93) ELS: ia ?
ELS: ia
aut: *yes.ADV*
 yes?
- (94) ELS: [- spa] no .
ELS: no^S
aut: *not.ADV*
 no.
- (95) RAM: rhyw fath o xxx arbennig .
RAM: rhyw fath o arbennig
aut: *some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP special.ADJ*
 some sort of special [...]
- (96) ELS: +< [- spa] de actividades recreativas .
ELS: de^S actividades^S recreativas^S
aut: *of.PREP activity.N.F.PL recreational.ADJ.F.PL*
 for recreational activities.
- (97) MOL: uhuh .
MOL: uhuh
aut: *uhuh.IM*
 I see.
- (98) ELS: dw i (y)n credu .
ELS: dw i yn credu
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN*
 I think.
- (99) MOL: xxx .
- (100) MOL: [- spa] así que bueno .
MOL: así^S que^S bueno^S
aut: *thus.ADV that.CONJ well.E*
 so okay.
- (101) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.

- (102) MOL: dw i mynd i yfed y ddwy te dw i wedi &=laugh xxx +...
- MOL:** dw i mynd i yfed y
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP drink.V.INFIN the.DET.DEF
 ddwy te dw i wedi
 two.NUM.F+SM be.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 I'm going the drink the two teas I have [...]...
- (103) ELS: +< ah@s:cym&spa xx dim [?] swper &=laugh .
- ELS:** ah_S^C dim swper
aut: ah.IM not.ADV supper.N.MF.SG
 ah, no dinner.
- (104) MOL: [- spa] &=laugh así que &=laugh +...
- MOL:** así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ
 so...
- (105) ELS: ah@s:cym&spa +...
- ELS:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (106) MOL: así@s:spa que@s:spa <mae (y)r> [/] mae (y)r uh cómo@s:spa se@s:spa dice@s:spa nido@s:spa ["] ?
- MOL:** así^S que^S mae yr mae yr uh
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM
 cómo^S se^S dice^S nido^S
 how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES nest.N.M.SG
 so that, it's, uh, how do you say "nest"?
- (107) ELS: mae nido@s:spa vacío@s:spa &=laugh .
- ELS:** mae nido^S vacío^S
aut: be.V.3S.PRES nest.N.M.SG hollow.ADJ.M.SG
 the nest [is] empty.
- (108) MOL: +< [- spa] sí &=laugh .
- MOL:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (109) RAM: dan ni mynd i Buenos_Aires@s:cym&spa yfory hefyd .
- RAM:** dan ni mynd i Buenos_Aires_S^C
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP name
 yfory hefyd
 tomorrow.ADV also.ADV
 we are going to Buenos Aires tomorrow as well.

- (110) MOL: um +...
- MOL: um**
aut: um.IM
 um...
- (111) ELS: achos mae (y)n ddydd Sadwrn dw i (y)n briodas .
- ELS: achos mae yn ddydd Sadwrn**
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
dw i yn briodas
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT marriage.N.F.SG+SM
 because on Saturday I'm wedding.
- (112) ELS: dw i (y)n briodas ?
- ELS: dw i yn briodas**
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT marriage.N.F.SG+SM
 I'm wedding?
- (113) RAM: <dw i (y)n priod(i)> [//] wyt ti (y)n priodi ?
- RAM: dw i yn priodi wyt ti**
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT marry.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn priodi
stative.STAT marry.V.INFIN
 I'm getting married... are you getting married?
- (114) MOL: +< &=laugh xxx .
- (115) ELS: +< &=laugh .
- (116) RAM: efo phwy ?
- RAM: efo phwy**
aut: with.PREP who.PRON+AM
 to whom?
- (117) ELS: efo ti calon lân &=laugh .
- ELS: efo ti calon lân**
aut: with.PREP you.PRON.2S heart.N.F.SG clean.ADJ+SM
 to you, darling.
- (118) MOL: xxx .
- (119) ELS: &=laugh .

- (120) RAM: +< mae gen [//] gynnon ni briodas [//] parti briodas .
RAM: mae gen gynnon
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P
 ni briodas parti briodas
we.PRON.1P marriage.N.F.SG+SM party.N.M.SG marriage.N.F.SG+SM
 we have a wedding party.
- (121) ELS: +< mae (.) priodas a +...
ELS: mae priodas a
aut: be.V.3S.PRES marriage.N.F.SG and.CONJ
 there is a wedding and...
- (122) ELS: [- spa] sobrino ["] cómo es ?
ELS: sobrino^S cómo^S es^S
aut: niece.N.M.SG how.INT be.V.23S.PRES
 what is "nephew"?
- (123) MOL: uh +...
MOL: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (124) RAM: wn i ddim sobrino@s:spa ["] wel &neiθ ["] +...
RAM: wn i ddim sobrino^S wel
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM niece.N.M.SG well.IM
 I don't know what "nephew" is.
- (125) ELS: +< ie ie .
ELS: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (126) ELS: <&neiθ i &neiθ iur> ["] ?
- (127) RAM: +< na rywbeth fel &n +//.
RAM: na rywbeth fel
aut: neg.PRT something.N.M.SG+SM like.CONJ
 no, something like...
- (128) RAM: wn i ddim .
RAM: wn i ddim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 I don't know.

- (129) MOL: &=laugh bueno@s:spa .
MOL: bueno^S
aut: well.E
 ok.
- (130) ELS: mae (y)n sobrino@s:spa a (.) wedi &=laugh [/] wedi briodas yn uh
 San_Isidro@s:cym&spa .
ELS: mae yn sobrino^S a wedi wedi
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT niece.N.M.SG and.CONJ after.PREP after.PREP
 briodas yn uh San_Isidro^C
 marriage.N.F.SG+SM yn.PRT uh.IM name
 he is a nephew and is getting married in San Isidro.
- (131) MOL: +< um (.) mmhm .
MOL: um mmhm
aut: um.IM mmhm.IM
 um... I see.
- (132) MOL: ah@s:cym&spa xxx .
MOL: ah^C
aut: ah.IM
 ah, [...].
- (133) RAM: +< a mae [/] mae Elsa@s:cym&spa mae raid iddi hi fynd i (y)r ysbyty .
RAM: a mae mae Elsa^C mae raid
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 iddi hi fynd i yr ysbyty
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 and Elsa has to go to the hospital.
- (134) ELS: ysbyty dydd Llun a +...
ELS: ysbyty dydd Llun a
aut: hospital.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG and.CONJ
 hospital on Monday and...
- (135) MOL: +< ysbyty <es@s:spa hospital@s:spa> [?] ah@s:cym&spa .
MOL: ysbyty es^S hospital^S ah^C
aut: hospital.N.M.SG be.V.23S.PRES hospital.N.M.SG ah.IM
 "ysbyty" is hospital, ah.
- (136) ELS: xxx .
- (137) MOL: ah@s:cym&spa !
MOL: ah^C
aut: ah.IM
 ah!

- (138) ELS: a dydd Llun uh +...
- ELS:** a dydd Llun uh
aut: and.CONJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG uh.IM
 and Monday. uh...
- (139) MOL: xxx .
- (140) ELS: [- spa] hacer xxx ?
- ELS:** hacer^S
aut: do.V.INFIN
 to do [...]?
- (141) ELS: uh +...
- ELS:** uh
aut: uh.IM
 uh...
- (142) RAM: cael [/] cael rywbeth cael +...
- RAM:** cael cael rywbeth cael
aut: get.V.INFIN get.V.INFIN something.N.M.SG+SM get.V.INFIN
 have something...
- (143) ELS: +< cael [/] (.) cael rywbeth .
- ELS:** cael cael rywbeth
aut: get.V.INFIN get.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 have something.
- (144) ELS: um (.) dydd Iau uh <wedyn mynd i (y)r uh doctor> [?] .
- ELS:** um dydd Iau uh wedyn mynd i
aut: um.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG uh.IM afterwards.ADV go.V.INFIN to.PREP
 yr uh doctor
 the.DET.DEF uh.IM doctor.N.M.SG
 Thursday afterwards go to the doctor.
- (145) MOL: +< mm qué@s:spa rico@s:spa .
- MOL:** mm qué^S rico^S
aut: mm.IM what.INT nice.ADJ.M.SG
 mmm, how delicious .
- (146) ELS: [- spa] sí ?
- ELS:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes?

- (147) RAM: oh@s:cym&spa mae nhw (y)n blasus iawn .
RAM: oh_S^C mae nhw yn blasus iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT tasty.ADJ very.ADV
 oh they're very tasty.
- (148) ELS: um +...
ELS: um
aut: um.IM
 um...
- (149) MOL: [- spa] bueno un arall .
MOL: bueno^S un^S arall^S
aut: well.E one.DET.INDEF.M.SG unk
 okay, another.
- (150) RAM: a mae raid i ni cael &wu weld Elin@s:cym&spa &=laugh beth bynnag .
RAM: a mae raid i ni cael
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN
 weld Elin_S^C beth bynnag
aut: see.V.INFIN+SM name what.INT -ever.ADJ
 and we must see Elin anyway.
- (151) ELS: +< <i weld Elin@s:cym&spa> [?] hefyd .
ELS: i weld Elin_S^C hefyd
aut: to.PREP see.V.INFIN+SM name also.ADV
 to see Elin as well.
- (152) MOL: +< ah@s:cym&spa ia xxx neis .
MOL: ah_S^C ia neis
aut: ah.IM yes.ADV nice.ADJ
 ah, yes [...] nice.
- (153) ELS: uh +...
ELS: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (154) MOL: mm eso@s:spa es@s:spa lo@s:spa más@s:spa lindo@s:spa .
MOL: mm eso^S es^S lo^S más^S
aut: mm.IM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG more.ADV
 lindo^S
aut: cute.ADJ.M.SG
 mmm, that one is the nicest.

- (155) ELS: [- spa] sí &=laugh .
ELS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (156) RAM: achos mae uh +...
RAM: achos mae uh
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES uh.IM
 because it...
- (157) ELS: mae Elin@s:cym&spa yn +...
ELS: mae Elin_S^C yn
aut: be.V.3S.PRES name yn.PRT
 Elin is...
- (158) RAM: +< mae Elin@s:cym&spa (y)n <dwy_deg &d dau> [//] dau_ddeg dau ar y uh dieciocho@s:spa .
RAM: mae Elin_S^C yn dwy_deg dau dau_ddeg
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT twenty.NUM.NSTAN two.NUM.M twenty.NUM
 dau ar y uh dieciocho^S
 two.NUM.M on.PREP the.DET.DEF uh.IM eighteen.NUM
 Elin is twenty-two on the eighteenth.
- (159) MOL: +< ah@s:cym&spa (..) dieciocho@s:spa .
MOL: ah_S^C dieciocho^S
aut: ah.IM eighteen.NUM
 ah, eighteenth.
- (160) ELS: mm !
ELS: mm
aut: mm.IM
 mmm!
- (161) MOL: [- spa] xxx qué lindo .
MOL: qué^S lindo^S
aut: what.INT cute.ADJ.M.SG
 [...] how lovely.
- (162) ELS: perfffaith [?] .
ELS: perfffaith
aut: perfect.ADJ
 perfect.

- (163) MOL: [- spa] bueno .
MOL: bueno^S
aut: well.E
okay.
- (164) ELS: ah@s:cym&spa Elin@s:cym&spa dydd [/] uh dydd wythnos ?
ELS: ah_S^C Elin_S^C dydd uh dydd wythnos
aut: ah.IM name day.N.M.SG uh.IM day.N.M.SG week.N.F.SG
ah, Elin, on a weekday.
- (165) ELS: dydd +/.
ELS: dydd
aut: day.N.M.SG
day...
- (166) RAM: +< <dydd wythnos> ["] be(th) ti xx +/?
RAM: dydd wythnos beth ti
aut: day.N.M.SG week.N.F.SG what.INT[or]thing.N.M.SG+SM you.PRON.2S
"weekday"... what do you..?
- (167) ELS: +< [- spa] no no esta semana .
ELS: no^S no^S esta^S semana^S
aut: not.ADV not.ADV this.ADJ.DEM.F.SG week.N.F.SG
no, this week.
- (168) RAM: <y wythnos (y)ma> ["] .
RAM: y wythnos yma
aut: the.DET.DEF week.N.F.SG here.ADV
"this week" .
- (169) ELS: <y wythnos (y)ma> ["] ?
ELS: y wythnos yma
aut: the.DET.DEF week.N.F.SG here.ADV
"this week"?
- (170) ELS: um (...) wedi um +...
ELS: um wedi um
aut: um.IM after.PREP um.IM
um, have, um...
- (171) MOL: [- spa] cuidar ?
MOL: cuidar^S
aut: care_for.V.INFIN
take care of?

- (172) RAM: cael uh gael &o ofal ofal <cael ofal> ["] es@s:spa +...
- RAM:** cael uh gael ofal ofal cael
aut: get.V.INFIN uh.IM get.V.INFIN+SM care.N.M.SG+SM care.N.M.SG+SM get.V.INFIN
ofal es^S
care.N.M.SG+SM be.V.23S.PRES
it's "cares for".
- (173) ELS: +< &k cael cael ofal a@s:spa [/] &au a@s:spa un@s:spa sobrino@s:spa .
- ELS:** cael cael ofal a^S a^S un^S
aut: get.V.INFIN get.V.INFIN care.N.M.SG+SM to.PREP to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
sobrino^S
niece.N.M.SG
cares for a nephew.
- (174) RAM: [- spa] otro .
- RAM:** otro^S
aut: other.PRON.M.SG
another one.
- (175) ELS: [- spa] otro .
- ELS:** otro^S
aut: other.PRON.M.SG
another one.
- (176) MOL: oh@s:cym&spa mirá@s:spa .
- MOL:** oh_S^C mirá^S
aut: oh.IM watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC
oh, see.
- (177) ELS: &de [//] deg pump (.) flwyddyn .
- ELS:** deg pump flwyddyn
aut: ten.NUM five.NUM year.N.F.SG+SM
fifteen years.
- (178) MOL: pump ?
- MOL:** pump
aut: five.NUM
five?
- (179) ELS: deg pump .
- ELS:** deg pump
aut: ten.NUM five.NUM
fifteen.

- (180) RAM: pymtheg ["] .
RAM: pymtheg
aut: fifteen.NUM
 "fifteen" .
- (181) ELS: pymtheg .
ELS: pymtheg
aut: fifteen.NUM
 fifteen.
- (182) RAM: pymtheg .
RAM: pymtheg
aut: fifteen.NUM
 fifteen.
- (183) MOL: pymtheg .
MOL: pymtheg
aut: fifteen.NUM
 fifteen.
- (184) RAM: pymtheg oed .
RAM: pymtheg oed
aut: fifteen.NUM age.N.M.SG
 fifteen years old.
- (185) ELS: +, oed .
ELS: oed
aut: age.N.M.SG
 old.
- (186) MOL: <a (y)r mae> [//] (y)r un_deg naw <mae (y)n> [//] mae
 Lagos_Alexander@s:cym&spa yn dod <i i> [/] i gweld ni .
MOL: a yr mae yr un_deg naw mae
aut: and.CONJ that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF ten.NUM nine.NUM be.V.3S.PRES
yn mae Lagos_Alexander^C yn dod i i
in.PREP be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP to.PREP
i gweld ni
to.PREP see.V.INFIN we.PRON.1P
 and on the nineteenth Lagos Alexander is coming to see us.
- (187) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (188) MOL: +< mae (y)r uh Herminia@s:cym&spa (y)n +...
MOL: mae yr uh Herminia_S^C yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM name yn.PRT
 Herminia is...
- (189) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (190) MOL: +, yn xxx +/.
MOL: yn
aut: yn.PRT
 in [...].
- (191) ELS: yn [/] yn y Patagonia@s:cym&spa ?
ELS: yn yn y Patagonia_S^C
aut: yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name
 in Patagonia?
- (192) MOL: mynd i dod i fan hyn ie .
MOL: mynd i dod i fan hyn
aut: go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 ie
 yes.ADV
 going to come here, yes.
- (193) ELS: +< Lagos@s:cym&spa a xxx Patagonia@s:cym&spa ?
ELS: Lagos_S^C a Patagonia_S^C
aut: name and.CONJ name
 Lagos and [...] Patagonia?
- (194) ELS: uh ah@s:cym&spa !
ELS: uh ah_S^C
aut: uh.IM ah.IM
 ah!
- (195) MOL: +< Herminia@s:cym&spa está@s:spa novio@s:spa con@s:spa un@s:spa +...
MOL: Herminia_S^C está^S novio^S con^S un^S
aut: name be.V.23S.PRES bride.N.M.SG with.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 Herminia is engaged with a...
- (196) ELS: ++ [- spa] Alemán .
ELS: Alemán^S
aut: name
 ...German.

- (197) MOL: +, [- spa] Alemán .
MOL: Alemán^S
aut: name
 ...German.
- (198) RAM: duw duw chwarae teg .
RAM: duw duw chwarae teg
aut: god.N.M.SG god.N.M.SG game.N.M.SG fair.ADJ
 my goodness, fair play.
- (199) MOL: +< [- spa] pero xxx una fusión de Alemanes una atracción de Alemanes con Argentinos .
MOL: pero^S una^S fusión^S de^S Alemanes^S una^S
aut: but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG merger.N.F.SG of.PREP name a.DET.INDEF.F.SG
 atracción^S de^S Alemanes^S con^S Argentinos^S
 pull.N.F.SG of.PREP name with.PREP name
 fusion of Germans, an attraction between Germans and Argentinians.
- (200) ELS: ah@s:cym&spa sí@s:spa ?
ELS: ah_S^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 really?
- (201) MOL: [- spa] montones de casos .
MOL: montones^S de^S casos^S
aut: pile.N.M.PL of.PREP instance.N.M.PL
 a lot of cases.
- (202) MOL: [- spa] no .
MOL: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (203) MOL: [- spa] seré que yo presto más atención .
MOL: seré^S que^S yo^S presto^S más^S atención^S
aut: be.V.1S.FUT that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S loan.V.1S.PRES more.ADV attention.N.F.SG
 it's that I pay more attention.
- (204) ELS: +< [- spa] claro a lo mejor .
ELS: claro^S a^S lo^S mejor^S
aut: of_course.E to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG
 sure, maybe.

- (205) RAM: uhuh ?
RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
 really?
- (206) MOL: mmhm .
MOL: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (207) ELS: mae (y)n +...
ELS: mae yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT
 he is...
- (208) RAM: ++ gormod o Almaenwr .
RAM: gormod o Almaenwr
aut: too_much.QUANT from.PREP name
 ...too much of a German.
- (209) ELS: ie [=! laughs] .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (210) RAM: +< &=laugh .
- (211) MOL: [- spa] sí .
MOL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (212) ELS: xxx .
- (213) MOL: [- spa] bueno .
MOL: bueno^S
aut: well.E
 okay.
- (214) MOL: así@s:spa que@s:spa tan i fi (.) gweld o dw i (y)n (.) no conocemos@s:spa
 .
MOL: así^S que^S tan i fi gweld
aut: thus.ADV that.CONJ until.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM see.V.INFIN
 o dw i yn
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 no conocemos^S
come.V.1S.PRES.SPOKEN+NM[or]yes.ADV.PAST+NM meet.V.1P.PRES
 so, until I see him, I'm, we don't recognise each other.

- (215) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (216) RAM: faint oed ydy o ?
RAM: faint oed ydy o
aut: size.N.M.SG+SM age.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 who old is he?
- (217) MOL: uh +...
MOL: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (218) RAM: <mae Alemán@s:spa &he hen> [?] ?
RAM: mae Alemán^S hen
aut: be.V.3S.PRES name old.ADJ
 is the German old?
- (219) MOL: +< bueno@s:spa &s Herminia@s:cym&spa no@s:spa no@s:spa .
MOL: bueno^S Herminia^C no^S no^S
aut: well.E name not.ADV not.ADV
 well, Herminia, no no.
- (220) ELS: +< na !
ELS: na
aut: neg.PRT
 no!
- (221) RAM: [- spa] no .
RAM: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (222) MOL: Herminia@s:cym&spa gyda tair (..) a@s:spa ver@s:spa .
MOL: Herminia^C gyda tair a^S ver^S
aut: name with.PREP three.NUM.F to.PREP see.V.INFIN
 Herminia has three, lets see.
- (223) MOL: yndy .
MOL: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

- (224) MOL: tair_deg un .
MOL: tair_deg un
aut: unk one.NUM
 thirty-one.
- (225) MOL: a o (.) dau_ddeg un .
MOL: a o dau_ddeg un
aut: and.CONJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP twenty.NUM one.NUM
 and he twenty-one.
- (226) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (227) MOL: lleva@s:spa unos@s:spa meses@s:spa Herminia@s:cym&spa uh +...
MOL: lleva^S unos^S meses^S Herminia^C uh
aut: wear.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.PL month.N.M.PL name uh.IM
 it took some months, Herminia...
- (228) RAM: ia .
RAM: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (229) ELS: +< ah@s:cym&spa da iawn !
ELS: ah^C da iawn
aut: ah.IM good.ADJ very.ADV
 ah, very good!
- (230) MOL: xxx .
- (231) RAM: oes ychwaneg [?] o de ?
RAM: oes ychwaneg o de
aut: be.V.3S.PRES.INDEF[or]age.N.F.SG more.ADV of.PREP be.IM+SM
 is there more tea?
- (232) ELS: +< xxx .
- (233) MOL: bobl uh ry formal@s:spa .
MOL: bobl uh ry formal^S
aut: people.N.F.SG+SM uh.IM too.ADJ+SM formal.ADJ.M.SG
 people who are too formal.

- (234) MOL: xxx .
- (235) ELS: +< ie ?
ELS: ie
aut: *yes.ADV*
 really?
- (236) RAM: pobl ffurfiol .
RAM: pobl ffurfiol
aut: *people.N.F.SG formal.ADJ*
 formal people.
- (237) ELS: maen nhw sí@s:spa sí@s:spa .
ELS: maen nhw sí^S sí^S
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yes.ADV yes.ADV*
 they are, yes.
- (238) ELS: <mae (y)n oer> [/] ond mae te (y)n oer &=laugh dw i (y)n credu .
ELS: mae yn oer ond mae te yn oer
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES be.IM stative.STAT cold.ADJ*
 dw i yn credu
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 but the tea is cold I think.
- (239) MOL: pipi [/] pipi .
MOL: pipi pipi
aut: *peep.V.2S.PRES peep.V.2S.PRES*
 pee... pee.
- (240) ELS: ie &=laugh .
ELS: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (241) MOL: +< &=laugh .
- (242) MOL: pipi &=laugh .
MOL: pipi
aut: *peep.V.2S.PRES*
 pee.
- (243) ELS: xxx .
- (244) RAM: &=cough .

(245) MOL: xxx .

(246) RAM: mae (.) myfyrwyr ysgol cerdd .

RAM: mae myfyrwyr ysgol cerdd

aut: be.V.3S.PRES students.N.M.PL school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG

it's music school students.

(247) RAM: a fel arfer mae y [?] dosbarth cerdd nawr ar hyn o bryd dydd Iau yma .

RAM: a fel arfer mae

aut: and.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN be.V.3S.PRES

y dosbarth cerdd nawr ar hyn

the.DET.DEF class.N.M.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG now.ADV on.PREP this.PRON.SP

o bryd dydd Iau yma

of.PREP time.N.M.SG+SM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG here.ADV

and normally the music lesson is at this time on Thursdays.

(248) RAM: ond dim heddiw achos mae ni yma .

RAM: ond dim heddiw achos mae ni

aut: but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV today.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES we.PRON.1P

yma

here.ADV

but not today because we are here.

(249) RAM: &ve felly aethon nhw +/.

RAM: felly aethon nhw

aut: so.ADV go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P

so they went...

(250) MOL: mae [/] mae hi (y)n dod o <rywle arall> [?] ?

MOL: mae mae hi yn dod

aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN

o rywle arall

he.PRON.M.3S.SPOKEN somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ

does she come from somewhere else?

(251) RAM: +< uh .

RAM: uh

aut: uh.IM

uh.

(252) RAM: ie .

RAM: ie

aut: yes.ADV

yes.

(253) RAM: <mae e> [//] <mae o> [//] maen nhw &u wedi dod o +/.

RAM: mae e mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 maen nhw wedi dod o
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 they have come from...

(254) ELS: ti (y)n cofio lle mae o (y)n dod yna ?

ELS: ti yn cofio lle mae
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES
 o yn dod yna
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN there.ADV
 do you remember where it's coming there?

(255) RAM: beth ydy hwn ?

RAM: beth ydy hwn
aut: what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 what is this?

(256) ELS: [- spa] testigos de Jehová .

ELS: testigos^S de^S Jehová^S
aut: witness.N.M of.PREP name
 Jehovah's Witnesses.

(257) RAM: [- spa] testigos de Jehová ?

RAM: testigos^S de^S Jehová^S
aut: witness.N.M of.PREP name
 Jehovah's Witnesses?

(258) RAM: wel da iawn .

RAM: wel da iawn
aut: well.IM good.ADJ very.ADV
 well, very good.

(259) RAM: [- spa] testigos de la vergüenza nuestra &=laugh .

RAM: testigos^S de^S la^S vergüenza^S nuestra^S
aut: witness.N.M of.PREP the.DET.DEF.F.SG shame.N.F.SG of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P
 witnesses of the our embarrassment.

(260) ELS: &=laugh um +...

ELS: um
aut: um.IM
 um...

(261) RAM: wel [?] +...

RAM: wel
aut: well.IM
 well...

(262) RAM: uh bues i yn y Punta_Cuevas@s:cym&spa uh prynhawn (y)ma yn ddyfrio planhigion .

RAM: uh bues i yn y Punta_Cuevas^C uh
aut: uh.IM be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF name uh.IM
 prynhawn yma yn ddyfrio planhigion
 afternoon.N.M.SG here.ADV stative.STAT water.V.INFIN+SM plants.N.M.PL

I was in the Punta Cuevas this afternoon watering the plants.

(263) RAM: a roedd uh grŵp o twristiaid o Eidal .

RAM: a roedd uh grŵp o twristiaid
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN uh.IM group.N.M.SG of.PREP tourist.N.M.PL
 o Eidal
 from.PREP name

and there was a group of tourists from Italy.

(264) ELS: ie ?

ELS: ie
aut: yes.ADV
 was there?

(265) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(266) RAM: a roedd y dyn <yn yn yn> [/] yn gas yn dweud uh (.) uh drwy (y)r uh <gweld y> [?] monolito@s:spa efo [/] efo rhestr o (y)r enwau <Cym(raeg) &k uh &se> [/] sefydlwyd cyntaf uh criw Mimosa@s:cym&spa +...

RAM: a roedd y dyn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 yn yn yn yn gas yn dweud uh
 yn.PRT yn.PRT yn.PRT stative.STAT nasty.ADJ+SM stative.STAT say.V.INFIN uh.IM
 uh drwy yr uh gweld y monolito^S
 uh.IM through.PREP+SM the.DET.DEF uh.IM see.V.INFIN the.DET.DEF monolith.N.M.SG
 efo efo rhestr o yr enwau Cymraeg uh
 with.PREP with.PREP list.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF names.N.M.PL Welsh.N.F.SG uh.IM
 sefydlwyd cyntaf uh criw Mimosa^C
 establish.V.0.PAST first.ORD uh.IM crew.N.M.SG name

and the man was nasty saying by the stone with the list of Welsh names who settled first, the Mimosa group...

- (267) ELS: ie ?
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (268) RAM: +" uh mae [/] esto@s:spa es@s:spa una@s:spa hipoc(resía)@s:spa [/]
 hipocresía@s:spa .
RAM: uh mae esto^S es^S una^S
aut: uh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
hipocresía^S hipocresía^S
hypocrisy.N.F.SG hypocrisy.N.F.SG
 "this is hypocrisy."
- (269) RAM: +" [- spa] es como si los Alemanes hicieran un mon(umento) [/] monumento a
 los judíos .
RAM: es^S como^S si^S los^S Alemanes^S hicieran^S
aut: be.V.23S.PRES like.CONJ if.CONJ the.DET.DEF.M.PL name do.V.3P.SUBJ.IMPERF
un^S monumento^S monumento^S a^S los^S
one.DET.INDEF.M.SG memorial.N.M.SG memorial.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF.M.PL
judíos^S
jewish.ADJ.M.PL
 "it is as if the Germans made monuments to the Jews."
- (270) RAM: +" dwedodd .
RAM: dwedodd
aut: say.V.3S.PAST.SPOKEN
 he said.
- (271) ELS: oh@s:cym&spa !
ELS: oh^C
aut: oh.IM
 oh!
- (272) MOL: +< oedd o (y)n sâl yn +...
MOL: oedd o yn sâl yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT ill.ADJ yn.PRT
 he was ill...
- (273) RAM: <oedd o ddim yn yn> [?] +...
RAM: oedd o ddim yn yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT yn.PRT
 he wasn't...

- (274) ELS: [- spa] y por qué ?
ELS: y^S por^S qué^S
aut: and.CONJ for.PREP what.INT
 and why?
- (275) RAM: wn i dim .
RAM: wn i dim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV
 I don't know.
- (276) RAM: <dw i ddim yn uh> [//] d(y)wedais i dim.byd uh +...
RAM: dw i ddim yn uh dywedais i
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT uh.IM say.V.1S.PAST I.PRON.1S
 dim.byd uh
 anything.ADV uh.IM
 I didn't say anything.
- (277) MOL: &=laugh .
- (278) RAM: ond uh wel roedd uh anodd iaw(n) +//.
RAM: ond uh wel roedd uh anodd iawn
aut: but.CONJ uh.IM well.IM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN uh.IM difficult.ADJ very.ADV
 but it was very difficult.
- (279) RAM: ond (.) anodd i ddeall pam dwedodd o hmm +...
RAM: ond anodd i ddeall pam
aut: but.CONJ difficult.ADJ to.PREP understand.V.INFIN+SM why?.ADV
 dwedodd o hmm
 say.V.3S.PAST.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN hmm.IM
 but difficult to understand why he said it.
- (280) ELS: [- spa] y por qué no saben ?
ELS: y^S por^S qué^S no^S saben^S
aut: and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV know.V.23P.PRES
 and why don't they know?
- (281) MOL: [- spa] xxx no ?
MOL: no^S
aut: not.ADV
 [...], isn't it?
- (282) RAM: wn i ddim .
RAM: wn i ddim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 I don't know.

- (283) ELS: [- spa] no saben .
ELS: no^S saben^S
aut: not.ADV know.V.23P.PRES
they don't know.
- (284) ELS: [- spa] no lo saben de qué se trata .
ELS: no^S lo^S saben^S de^S qué^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S know.V.23P.PRES of.PREP what.INT
se^S trata^S
self.PRON.REFL.MF.23SP treat.V.23S.PRES
they don't know what it's about.
- (285) RAM: +< ces i fy [/] fy syndod achos wel mae comentario@s:spa idiota@s:spa hmm
+...
RAM: ces i fy fy syndod
aut: get.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S amazement.N.M.SG
achos wel mae comentario^S idiota^S hmm
cause.N.M.SG well.IM be.V.3S.PRES remark.N.M.SG idiot.ADJ.M.SG hmm.IM
I was taken by surprise because it was a stupid remark.
- (286) ELS: ie &=laugh .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (287) MOL: +< [- spa] xxx lugar [?] .
MOL: lugar^S
aut: place.N.M.SG
[...] place .
- (288) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (289) ELS: uh +...
ELS: uh
aut: uh.IM
uh...
- (290) MOL: +< twp .
MOL: twp
aut: stupid.ADJ
stupid.

- (291) ELS: uh ie &=laugh .
ELS: uh ie
aut: uh.IM yes.ADV
 yes.
- (292) RAM: +< ie twp iawn .
RAM: ie twp iawn
aut: yes.ADV stupid.ADJ very.ADV
 yes, very stupid.
- (293) MOL: +< ie twp twp iawn [=! laughs] .
MOL: ie twp twp iawn
aut: yes.ADV stupid.ADJ stupid.ADJ very.ADV
 very stupid.
- (294) RAM: +< twp iawn &=laugh .
RAM: twp iawn
aut: stupid.ADJ very.ADV
 very stupid.
- (295) MOL: &=laugh .
- (296) ELS: +< &=laugh .
- (297) MOL: comentario@s:spa twp .
MOL: comentario^S twp
aut: remark.N.M.SG stupid.ADJ
 a stupid remark.
- (298) ELS: ie [=! laughs] .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (299) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (300) MOL: uh +...
MOL: uh
aut: uh.IM
 uh...

- (301) ELS: [- spa] ay .
ELS: ay^S
aut: oh.IM
ah.
- (302) RAM: +< wel +...
RAM: wel
aut: well.IM
well...
- (303) ELS: <ac oedd uh> [?] +...
ELS: ac oedd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM
and it was, uh...
- (304) MOL: +< mae (y)r papur wedi llosgi &=laugh .
MOL: mae yr papur wedi llosgi
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF paper.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN
the paper was burnt.
- (305) RAM: pa +..?
RAM: pa
aut: which.ADJ
which...?
- (306) ELS: &=laugh .
- (307) RAM: mae raid i ni penderfynu pa bagiau dan ni mynd i cael efo ni (.) yfory (.)
i (ei)n taith ni .
RAM: mae raid i ni penderfynu pa
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P decide.V.INFIN which.ADJ
bagiau dan ni mynd i cael efo
bags.N.M.PL be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN with.PREP
ni yfory i ein taith ni
we.PRON.1P tomorrow.ADV to.PREP our.ADJ.POSS.1P journey.N.F.SG we.PRON.1P
we need to decide which bags to take on our journey tomorrow.
- (308) ELS: +< ie a <pedwar> [?] +...
ELS: ie a pedwar
aut: yes.ADV and.CONJ four.NUM.M
yes, and four...
- (309) ELS: [- spa] antes .
ELS: antes^S
aut: before.ADV
before.

- (310) RAM: cynt .
RAM: cynt
aut: earlier.ADJ
 earlier.
- (311) ELS: [- spa] contaré .
ELS: contaré^S
aut: explain.V.1S.FUT
 I'll count.
- (312) MOL: +< cynta [?] .
MOL: cynta
aut: first.ORD.SPOKEN
 first.
- (313) ELS: a xxx (.) uh de@s:spa la@s:spa visita@s:spa .
ELS: a uh de^S la^S visita^S
aut: and.CONJ uh.IM of.PREP the.DET.DEF.F.SG visit.N.F.SG
 and [...] of the visit.
- (314) ELS: a +...
ELS: a
aut: and.CONJ
 and...
- (315) RAM: pa [/] pa visita@s:spa ?
RAM: pa pa visita^S
aut: which.ADJ which.ADJ visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES
 which visit?
- (316) ELS: xxx .
- (317) ELS: [- spa] la visita de que sacaste fotos .
ELS: la^S visita^S de^S que^S sacaste^S
aut: the.DET.DEF.F.SG visit.N.F.SG of.PREP that.CONJ remove.V.2S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]remove.V.2S.PAST
 fotos^S
 photo.N.F.PL
 the visit, the one you took photos.
- (318) RAM: ah@s:cym&spa <roedd dy (.)> [//] fues i yn yr amgueddfa uh pnawn (y)ma .
RAM: ah^C_S roedd dy fues i
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN your.ADJ.POSS.2S be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 yn yr amgueddfa uh pnawn yma
 in.PREP the.DET.DEF museum.N.F.SG uh.IM afternoon.N.M.SG here.ADV
 ah, I was at the museum this afternoon.

(319) RAM: a roedd [/] uh daeth um (..) menyw [/] merch .

RAM: a roedd uh daeth um
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN uh.IM come.V.3S.PAST um.IM
 menyw merch
woman.N.M.SG[or]female.ADJ+NM daughter.N.F.SG
 and a woman came.

(320) RAM: <dwedais dwedodd o> [/] dwedodd hi um &m merch uh <&sint sy wedi> [/]
 uh dyn sy wedi uh arwyddo cytundeb gefeillio Madryn@s:cym&spa &n Nefyn@s:cym&spa .

RAM: dwedais dwedodd o
aut: say.V.1S.PAST.SPOKEN say.V.3S.PAST.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 dwedodd hi um merch uh sy
say.V.3S.PAST.SPOKEN she.PRON.F.3S um.IM daughter.N.F.SG uh.IM be.V.3SP.PRES.REL
 wedi uh dyn sy
after.PREP uh.IM be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM be.V.3SP.PRES.REL
 wedi uh arwyddo cytundeb gefeillio Madryn^C Nefyn^C
after.PREP uh.IM sign.V.INFIN agreements.N.M.SG twin.V.INFIN name name
 she said the daughter of the man who had signed the twinning agreement between Madryn and Nefyn.

(321) RAM: roedd de@s:spa la@s:spa hija@s:spa del@s:spa señor@s:spa que@s:spa
 firmó@s:spa <el@s:spa &ak> [/] <el@s:spa cytundeb> [/] el@s:spa
 acuerdo@s:spa entre@s:spa Madryn@s:cym&spa y@s:spa Nefyn@s:cym&spa yn yr uh
 Nefyn@s:cym&spa sí@s:spa .

RAM: roedd de^S la^S hija^S
aut: be.V.3S.IMPERF.SPOKEN of.PREP the.DET.DEF.F.SG daughter.N.F.SG
 del^S señor^S que^S firmó^S el^S
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL sign.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 el^S cytundeb el^S acuerdo^S entre^S
the.DET.DEF.M.SG agreements.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG arrangement.N.M.SG between.PREP
 Madryn^C y^S Nefyn^C yn yr uh Nefyn^C sí^S
name and.CONJ name in.PREP the.DET.DEF uh.IM name yes.ADV
 it was from the daughter of the man who had signed the agreement between Madryn and Nefyn,
 in Nefyn, yes.

(322) ELS: +< xxx .

(323) MOL: +< ah@s:cym&spa no@s:spa me@s:spa digas@s:spa .

MOL: ah^C no^S me^S digas^S
aut: ah.IM not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.SUBJ.PRES
 ah, you don't say.

(324) MOL: xxx sí@s:spa .

MOL: sí^S
aut: yes.ADV
 [...] yes.

- (325) RAM: +< a ie .
RAM: a ie
aut: and.CONJ yes.ADV
 and yes.
- (326) ELS: +< xxx .
- (327) RAM: uh (.) wel <mae o> [//] mae hi wedi tynnu llun o (y)r cytundeb a &n &n ni
 (ei)n dau yn ysgwyd [?] dwylo a wel +...
RAM: uh wel mae o mae hi
aut: uh.IM well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 wedi tynnu llun o yr cytundeb a
 after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF agreements.N.M.SG and.CONJ
 ni ein dau yn ysgwyd dwylo a
 we.PRON.1P our.ADJ.POSS.1P two.NUM.M stative.STAT shake.V.INFIN hands.N.F.PL and.CONJ
 wel
 well.IM
 she has taken a photo of the agreement and the two of us shaking hands and well...
- (328) MOL: +< ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (329) MOL: ia neis neis .
MOL: ia neis neis
aut: yes.ADV nice.ADJ nice.ADJ
 yes, very nice.
- (330) ELS: +< xxx neis neis .
ELS: neis neis
aut: nice.ADJ nice.ADJ
 [...] very nice.
- (331) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (332) ELS: neis iawn .
ELS: neis iawn
aut: nice.ADJ very.ADV
 very nice.

- (333) MOL: mae &po popeth o (y)r bobl (y)na (y)n bobl neis a (y)n bobl +...
- MOL: mae popeth o yr bobl yna**
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM there.ADV
yn bobl neis a yn bobl
stative.STAT people.N.F.SG+SM nice.ADJ and.CONJ stative.STAT people.N.F.SG+SM
 all these people are nice people and...
- (334) RAM: +< beth +..?
- RAM: beth**
aut: what.INT
 what...?
- (335) ELS: ie !
- ELS: ie**
aut: yes.ADV
 yes!
- (336) MOL: ie .
- MOL: ie**
aut: yes.ADV
 yes.
- (337) RAM: na [?] .
- RAM: na**
aut: neg.PRT
 no.
- (338) MOL: &=laugh .
- (339) RAM: roedd o +/.
- RAM: roedd o**
aut: be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it was...
- (340) MOL: +< bach o siwgr a bach o (..) halen &=laugh .
- MOL: bach o siwgr a bach o halen**
aut: small.ADJ of.PREP sugar.N.M.SG and.CONJ small.ADJ of.PREP salt.N.M.SG
 a bit of sugar and a bit of salt.
- (341) ELS: +< ie &=laugh .
- ELS: ie**
aut: yes.ADV
 yes.

- (342) RAM: roeddwn [?] i efo (.) &c uh colegio@s:spa efo +...
- RAM:** roeddwn i efo uh colegio^S efo
aut: be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP uh.IM school.N.M.SG with.PREP
 I was there with the school with...
- (343) ELS: ++ ysgol .
- ELS:** ysgol
aut: school.N.F.SG
 school.
- (344) MOL: ysgol .
- MOL:** ysgol
aut: school.N.F.SG
 school.
- (345) RAM: uh <efo criw o> [/] efo +...
- RAM:** uh efo criw o efo
aut: uh.IM with.PREP crew.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP
 uh, with a group of...
- (346) ELS: ++ grŵp o [/] o <(y)r ysgol (.)> [/] yr ysgol .
- ELS:** grŵp o o yr ysgol yr
aut: group.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG the.DET.DEF
 ysgol
 school.N.F.SG
 a group from the school.
- (347) RAM: +< grŵp o (.) sí@s:spa (.) plant .
- RAM:** grŵp o sí^S plant
aut: group.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV child.N.M.PL
 a group of children, yes.
- (348) MOL: ah@s:cym&spa !
- MOL:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (349) ELS: uhuh .
- ELS:** uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (350) RAM: +< wel +...
- RAM:** wel
aut: well.IM
 well...

(351) ELS: mae (y)n iawn .

ELS: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
it's fine.

(352) RAM: ie ond um roedd y dynes hwn yn [/] yn esquivar@s:spa los@s:spa chicos@s:spa
achos roedd y cornel yn llawn <o &pl> [/] o blentyn .

RAM: ie ond um roedd y dynes
aut: yes.ADV but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN the.DET.DEF woman.N.F.SG
hwn yn yn esquivar^S los^S chicos^S
this.ADJ.DEM.M.SG yn.PRT stative.STAT dodge.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL
achos roedd y cornel yn llawn
cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.SPOKEN the.DET.DEF corner.N.F.SG stative.STAT full.ADJ
o o blentyn
of.PREP of.PREP child.N.M.SG+SM

yes, the woman had to maneuver round the children because the corner was full of children.

(353) MOL: +< uhuh .

MOL: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.

(354) MOL: ah@s:cym&spa !

MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
ah!

(355) ELS: +< uhuh .

ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.

(356) RAM: hmm +...

RAM: hmm
aut: hmm.IM
hmm.

(357) RAM: &=laugh .

(358) ELS: ah@s:cym&spa .

ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.

- (359) MOL: [- spa] claro .
MOL: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (360) ELS: +< mae (y)n iawn .
ELS: mae yn iawn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
it's okay.
- (361) MOL: xxx .
- (362) RAM: +< ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (363) ELS: oedd .
ELS: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes.
- (364) MOL: um +...
MOL: um
aut: um.IM
um...
- (365) RAM: +< wel beth am y bagiau ?
RAM: wel beth am y bagiau
aut: well.IM what.INT for.PREP the.DET.DEF bags.N.M.PL
well, what about the bags?
- (366) RAM: ein bagiau ni .
RAM: ein bagiau ni
aut: our.ADJ.POSS.1P bags.N.M.PL we.PRON.1P
our bags.
- (367) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (368) ELS: um +...
ELS: um
aut: um.IM
um...

- (369) RAM: y dwy .
RAM: y dwy
aut: the.DET.DEF two.NUM.F
 the two [of them].
- (370) RAM: bagiau uh las a bagiau gwyrdd .
RAM: bagiau uh las a bagiau gwyrdd
aut: bags.N.M.PL uh.IM blue.ADJ+SM and.CONJ bags.N.M.PL green.ADJ
 blue bags and green bags.
- (371) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (372) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (373) RAM: ie o_k@s:cym&spa .
RAM: ie o_k_S^C
aut: yes.ADV OK.E
 yes, okay.
- (374) MOL: [- spa] cómo es ?
MOL: cómo^S es^S
aut: how.INT be.V.23S.PRES
 what is it?
- (375) ELS: bagiau (.) bagiau (.) maleta@s:spa .
ELS: bagiau bagiau maleta^S
aut: bags.N.M.PL bags.N.M.PL suitcase.N.F.SG
 bags... suitcase.
- (376) ELS: &=dental_click ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (377) ELS: maleta@s:spa xxx .
ELS: maleta^S
aut: suitcase.N.F.SG
 suitcase [...].

(378) MOL: +< xxx .

(379) RAM: dw i meddwl am uh ein taith ni .

RAM: dw i meddwl am uh ein

aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN for.PREP uh.IM our.ADJ.POSS.1P

taith ni

journey.N.F.SG we.PRON.1P

I'm thinking of our journey.

(380) MOL: xxx mynd (y)fory .

MOL: mynd yfory

aut: go.V.INFIN tomorrow.ADV

[...] going tomorrow.

(381) RAM: ie [?] .

RAM: ie

aut: yes.ADV

yes.

(382) ELS: ie .

ELS: ie

aut: yes.ADV

yes.

(383) MOL: [- spa] claro .

MOL: claro^S

aut: of_course.E

of course.

(384) RAM: mae raid i ni paratoi popeth achos +...

RAM: mae raid i ni paratoi

aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P prepare.V.INFIN

popeth achos

everything.N.M.SG cause.N.M.SG

we need to prepare everything because...

(385) MOL: +< xxx .

(386) MOL: +< ie oh@s:cym&spa !

MOL: ie oh_S^C

aut: yes.ADV oh.IM

yes, oh!

- (387) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: *yes.ADV*
 yes.
- (388) ELS: achos xxx +/.
ELS: achos
aut: *cause.N.M.SG*
 because [...].
- (389) MOL: +< ydach chi mynd yn autocar@s:spa o@s:spa dach chi (y)n mynd yn +/?
MOL: ydach chi mynd yn autocar^S o^S
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P go.V.INFIN yn.PRT coach.N.M.SG or.CONJ*
 dach chi yn mynd yn
be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN yn.PRT
 are you going by coach or are you going by...?
- (390) ELS: +< [- spa] no yn [/] yn +...
ELS: no^S yn^S yn^S
aut: *not.ADV unk unk*
 no, in...
- (391) MOL: +< [- spa] en avión .
MOL: en^S avión^S
aut: *in.PREP plane.N.M.SG*
 by plane.
- (392) RAM: awyren ie ?
RAM: awyren ie
aut: *aeroplane.N.F.SG yes.ADV*
 airplane, is it?
- (393) ELS: +< awyren .
ELS: awyren
aut: *aeroplane.N.F.SG*
 airplane.
- (394) MOL: ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah, yes.

- (395) MOL: dw i (y)n (he)fyd .
MOL: dw i yn hefyd
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT also.ADV*
 me too.
- (396) MOL: dw i wedi cael pasaje@s:spa yn [/] yn rhad .
MOL: dw i wedi cael pasaje^S yn
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN passage.N.M.SG yn.PRT*
 yn rhad
stative.STAT cheap.ADJ
 I have got cheap tickets.
- (397) ELS: +< ah@s:cym&spa (...) ie yn rhad .
ELS: ah_S^C ie yn rhad
aut: *ah.IM yes.ADV stative.STAT cheap.ADJ*
 ah, yes, cheaply.
- (398) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: *mmhm.IM*
 yes.
- (399) MOL: a <mae [/] mae Mendez@s:cym&spa byth wedi> [//] mae o byth wedi (...) volar@s:spa .
MOL: a mae mae Mendez_S^C byth wedi mae
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name never.ADV after.PREP be.V.3S.PRES*
 o byth wedi volar^S
he.PRON.M.3S.SPOKEN never.ADV after.PREP blast.V.INFIN
 and Mendez has never flown before.
- (400) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (401) RAM: +< hedfan ?
RAM: hedfan
aut: *fly.V.INFIN*
 flown?
- (402) MOL: na .
MOL: na
aut: *neg.PRT*
 no?

- (403) RAM: na ?
RAM: na
aut: neg.PRT
no?
- (404) ELS: [- spa] no .
ELS: no^S
aut: not.ADV
no.
- (405) MOL: [- spa] así que este es bueno .
MOL: así^S que^S este^S es^S bueno^S
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] be.V.23S.PRES well.E
so, this is good.
- (406) ELS: uh yn y bws .
ELS: uh yn y bws
aut: uh.IM in.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
by bus.
- (407) MOL: yn y bws .
MOL: yn y bws
aut: in.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
by bus.
- (408) MOL: uh no@s:spa no@s:spa no@s:spa .
MOL: uh no^S no^S no^S
aut: uh.IM not.ADV not.ADV not.ADV
uh, no no.
- (409) ELS: +< ah ie (.) ah@s:cym&spa !
ELS: ah ie ah_S^C
aut: ah.IM yes.ADV ah.IM
ah, yes, ah!
- (410) MOL: no@s:spa mae [/] mae o (y)n mynd en@s:spa avión@s:spa efo ni .
MOL: no^S mae mae o yn mynd
aut: not.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN
en^S avión^S efo ni
in.PREP plane.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
no, he's going by plane with us.
- (411) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah!

- (412) ELS: ah@s:cym&spa da iawn .
ELS: ah_S^C da iawn
aut: ah.IM good.ADJ very.ADV
 ah, very good.
- (413) MOL: +< &=laugh .
- (414) RAM: pryd wyt +/?
RAM: pryd wyt
aut: when.INT be.V.2S.PRES
 when are you...?
- (415) ELS: +< xxx ?
- (416) RAM: pryd wyt ti mynd ?
RAM: pryd wyt ti mynd
aut: when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 when are you going?
- (417) MOL: no@s:spa dau [/] dau.ddeg tri .
MOL: no^S dau dau.ddeg tri
aut: not.ADV two.NUM.M twenty.NUM three.NUM.M
 no, twenty three.
- (418) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (419) ELS: +< dau.ddeg tri uh wedi mynd gyda ti .
ELS: dau.ddeg tri uh wedi mynd gyda ti
aut: twenty.NUM three.NUM.M uh.IM after.PREP go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 twenty three gone with you.
- (420) MOL: +< xxx (..) dan ni (y)n mynd +...
MOL: dan ni yn mynd
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 [...]... we are going...
- (421) ELS: ah@s:cym&spa mae (y)n iawn .
ELS: ah_S^C mae yn iawn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 ah, it's okay.

- (422) MOL: +< +, efo Benito@s:cym&spa .
MOL: efo Benito^C
aut: with.PREP name
...with Benito.
- (423) ELS: oh@s:cym&spa emocionante@s:spa .
ELS: oh^C emocionante^S
aut: oh.IM thrill.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]thrilling.ADJ.M.SG
oh, exciting.
- (424) MOL: +< [- spa] sí sí .
MOL: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
yes.
- (425) ELS: mm !
ELS: mm
aut: mm.IM
mmm!
- (426) MOL: +< a (.) wel [?] +...
MOL: a wel
aut: and.CONJ well.IM
and, well...
- (427) ELS: mae raid i ni paratoi teisen a te a (.) gormod o fwyd uh el@s:spa
año@s:spa que@s:spa viene@s:spa no@s:spa xxx ?
ELS: mae raid i ni paratoi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P prepare.V.INFIN
teisen a te a gormod o fwyd uh
cake.N.F.SG and.CONJ be.IM and.CONJ too.much.QUANT of.PREP food.N.M.SG+SM uh.IM
el^S año^S que^S viene^S no^S
the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES not.ADV
we have to prepare a cake and tea and too much food in the coming year, haven't we, [...]?
- (428) MOL: &=laugh .
- (429) RAM: [- spa] el año que viene ?
RAM: el^S año^S que^S viene^S
aut: the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES
the coming year?
- (430) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (431) MOL: xxx ?
- (432) RAM: blwyddyn nesa ?
RAM: blwyddyn nesa
aut: year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 next year?
- (433) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (434) RAM: pam ?
RAM: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (435) ELS: [- spa] para olvidar que extrañamos &=laugh .
ELS: para^S olvidar^S que^S extrañamos^S
aut: for.PREP forget.V.INFIN that.CONJ miss.V.1P.PRES
 to forget that we're longing.
- (436) MOL: ah@s:cym&spa !
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (437) ELS: [- spa] &=laugh para llenar el xxx vacío .
ELS: para^S llenar^S el^S vacío^S
aut: for.PREP fill.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG hollow.ADJ.M.SG
 to fill the empty [...].
- (438) MOL: +< vamos a ver xxx sí sí .
MOL: vamos a ver sí sí
aut: unk and.CONJ unk unk unk
 we'll see [...] yes.
- (439) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.

- (440) MOL: xxx Alberto@s:cym&spa ie .
MOL: Alberto_S^C ie
aut: name yes.ADV
 [...] Alberto yes.
- (441) ELS: +< Alberto@s:cym&spa a ie .
ELS: Alberto_S^C a ie
aut: name and.CONJ yes.ADV
 Alberto and, yes.
- (442) ELS: Alberto@s:cym&spa xxx ?
ELS: Alberto_S^C
aut: name
 Alberto [...] ?
- (443) MOL: +< a@s:spa Delfina@s:cym&spa .
MOL: a^S Delfina_S^C
aut: to.PREP name
 to Delfina.
- (444) ELS: a@s:spa Delfina@s:cym&spa .
ELS: a^S Delfina_S^C
aut: to.PREP name
 to Delfina.
- (445) ELS: mae (y)n iawn Delfina@s:cym&spa eh ah@s:cym&spa .
ELS: mae yn iawn Delfina_S^C eh ah_S^C
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV name eh.IM ah.IM
 she's good, Delfina, isn't she, ah?
- (446) MOL: +< ie mae (y)n (.) ardderchog .
MOL: ie mae yn ardderchog
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT excellent.ADJ
 yes, she's brilliant.
- (447) RAM: +< a beth am (.) <ddy fab> [/]/ <dy ma(b) uh> [/]/ dy mab o [/] o (y)r
 Antarctica@s:spa ?
RAM: a beth am ddy fab dy
aut: and.CONJ what.INT for.PREP your.ADJ.POSS.2S+SM son.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S
 mab uh dy mab o o yr
 son.N.M.SG uh.IM your.ADJ.POSS.2S son.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP the.DET.DEF
 Antarctica^S
 name
 and what about your son from Antarctica?

(448) RAM: daeth o (y)n_ôl ?

RAM: daeth o yn_ôl
aut: come.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN back.ADV
has he come back?

(449) MOL: +< mae o yn astudio .

MOL: mae o yn astudio
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT study.V.INFIN
he is studying.

(450) RAM: ddaeth o (y)n_ôl ?

RAM: ddaeth o yn_ôl
aut: come.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN back.ADV
has he come back?

(451) MOL: ie ie ie .

MOL: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes.

(452) RAM: uhuh .

RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.

(453) MOL: uh en@s:spa marzo@s:spa .

MOL: uh en^S marzo^S
aut: uh.IM in.PREP March.N.M.SG
uh, in March.

(454) ELS: ie ?

ELS: ie
aut: yes.ADV
really?

(455) MOL: mae wedi dod uh um (gy)da chwech a (y)r wyth yn uh comenzaban@s:spa las@s:spa clases@s:spa .

MOL: mae wedi dod uh um gyda chwech a
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN uh.IM um.IM with.PREP six.NUM and.CONJ
yr wyth yn uh comenzaban^S las^S clases^S
the.DET.DEF eight.NUM yn.PRT uh.IM commence.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL
he has come with six and eight ...the classes started .

- (456) ELS: uhuh !
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
indeed!
- (457) MOL: +< clases@s:spa yn +...
MOL: clases^S yn
aut: classes.N.F.PL yn.PRT
lectures in...
- (458) RAM: yn ble ?
RAM: yn ble
aut: yn.PRT where.INT
where?
- (459) ELS: <yn yn yn> [/] yn Buenos_Aires@s:cym&spa ?
ELS: yn yn yn yn Buenos_Aires^C_S
aut: yn.PRT yn.PRT yn.PRT in.PREP name
in Buenos Aires?
- (460) MOL: +< Buenos_Air(es)@s:cym&spa .
MOL: Buenos_Aires^C_S
aut: name
Buenos Aires.
- (461) MOL: [- spa] sí sí sí sí .
MOL: sí^S sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes.
- (462) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
yes.
- (463) MOL: a <mae o um (...)> [/] mae o (y)n cariad .
MOL: a mae o um mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN um.IM be.V.3S.PRES
o yn cariad
he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT love.N.MF.SG
and he is in love.
- (464) ELS: &=gasp .

- (465) MOL: [- spa] escosesa descendiente de escosesa .
MOL: escosesa^S descendiente^S de^S escosesa^S
aut: Scottish.ADJ.F.SG descendant.N.M of.PREP Scottish.ADJ.F.SG
 a girl from Scottish descent.
- (466) ELS: [- spa] o_la_la !
ELS: o_la_la^S
aut: ooh_la_la.E
 ooh la la!
- (467) MOL: a mae [/] mae o (.) uh (.) <un &metr un> [//] un@s:spa metro@s:spa
 y@s:spa medio@s:spa no@s:spa .
MOL: a mae mae o uh un un
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN uh.IM one.NUM one.NUM
 un^S metro^S y^S medio^S no^S
 one.DET.INDEF.M.SG tube.N.M.SG and.CONJ intervene.V.1S.PRES not.ADV
 and he is one and a half meters, no.
- (468) MOL: un@s:spa metro@s:spa a@s:spa sesenta@s:spa más@s:spa o@s:spa menos@s:spa
 Antonio@s:cym&spa .
MOL: un^S metro^S a^S sesenta^S más^S o^S menos^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG tube.N.M.SG to.PREP sixty.NUM more.ADV or.CONJ less.ADV
 Antonio^C_S
 name
 about one meter and seventy, Antonio.
- (469) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (470) MOL: a (y)r hogan un ochenta@s:spa &=laugh .
MOL: a yr hogan un ochenta^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG one.NUM eighty.NUM
 and the girl one eighty.
- (471) ELS: +< ooh !
ELS: ooh
aut: ooh.IM
 ooh!
- (472) MOL: +< &=laugh <mae o> [=! laughs] +...
MOL: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he is...

- (473) MOL: <mae o (y)n fach> [=! laughs] .
MOL: mae o yn fach
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM
 he is short.
- (474) MOL: [- spa] <así que bueno> [=! laughs] .
MOL: así^S que^S bueno^S
aut: thus.ADV that.CONJ well.E
 so, well.
- (475) ELS: +< xxx .
- (476) ELS: xxx mae Antonio@s:cym&spa yn +...
ELS: mae Antonio_S^C yn
aut: be.V.3S.PRES name yn.PRT
 [...] Antonio is...
- (477) MOL: +< Antonio@s:cym&spa rŵan ahora@s:spa xxx .
MOL: Antonio_S^C rŵan ahora^S
aut: name now.ADV now.ADV
 Antonio now [...].
- (478) ELS: yn cariad no@s:spa ?
ELS: yn cariad no^S
aut: yn.PRT love.N.MF.SG not.ADV
 in love, is he?
- (479) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 yes.
- (480) MOL: mae o (y)n cariad ie .
MOL: mae o yn cariad ie
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT love.N.MF.SG yes.ADV
 he is in love, yes.
- (481) ELS: ie !
ELS: ie
aut: yes.ADV
 he is!

- (482) MOL: Cooper@s:cym&spa ydy (y)r uh hogan .
MOL: Cooper_S^C ydy yr uh hogan
aut: name be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM girl.N.F.SG
the girl is a Cooper.
- (483) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (484) RAM: uhuh .
RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.
- (485) ELS: <ei henw> [?] ?
ELS: ei henw
aut: his.ADJ.POSS.M.3S name.N.M.SG+H
her name?
- (486) ELS: mm ?
ELS: mm
aut: mm.IM
mm?
- (487) MOL: ie och <dw i (ddi)m gwybod> [?] .
MOL: ie och dw i ddim gwybod
aut: yes.ADV och.E be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
yes, oh, I don't know.
- (488) ELS: oh@s:cym&spa !
ELS: oh_S^C
aut: oh.IM
oh!
- (489) MOL: +< <mae (y)n> [/] mae (y)n este@s:spa no@s:spa pues@s:spa no@s:spa
la@s:spa conozco@s:spa .
MOL: mae yn mae yn este^S no^S pues^S no^S
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT East.N.M.SG not.ADV then.CONJ not.ADV
la^S conozco^S
her.PRON.OBJ.F.3S meet.V.1S.PRES
she's... no because I don't know her.

- (490) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah!
- (491) MOL: uh mae Antonio@s:cym&spa (y)n astudio efo uh Celestino@s:cym&spa uh (.)
Celestinio_di@s:cym&spa [/]/ uh hogyn bach uh Camila@s:cym&spa .
MOL: uh mae Antonio_S^C yn astudio efo uh
aut: uh.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT study.V.INFIN with.PREP uh.IM
Celestino_S^C uh Celestinio_di_S^C uh hogyn bach uh Camila_S^C
name uh.IM name uh.IM lad.N.M.SG small.ADJ uh.IM name
and Antonio is studying with Celestino di., uh, Camila's little boy.
- (492) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.
- (493) MOL: la@s:spa esposa@s:spa mm [/]/ yn byw yn Trelew@s:cym&spa .
MOL: la^S esposa^S mm yn byw yn Trelew_S^C
aut: the.DET.DEF.F.SG wife.N.F.SG mm.IM stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
his wife lives in Trelew.
- (494) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.
- (495) MOL: [- spa] ex esposa .
MOL: ex^S esposa^S
aut: ex-.ADJ wife.N.F.SG[or]manacle.V.2S.IMPER[or]manacle.V.23S.PRES
ex-wife.
- (496) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (497) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
yes.

- (498) MOL: ac uh mae o (y)n mynd i (y)r facultad@s:spa efo +...
- MOL:** ac uh mae o yn mynd i
aut: and.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr facultad^S efo
 that.PRON.REL empower.V.2P.IMPER[or]faculty.N.F.SG with.PREP
 and he goes to the Faculty with...
- (499) MOL: a mae o (y)n aros yn hoga@s:spa metodista@s:spa .
- MOL:** a mae o yn aros yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN yn.PRT
 hoga^S metodista^S
 home.N.M.SG Methodist.ADJ.F.SG
 and he is staying at the Methodist hall.
- (500) RAM: mmhm .
- RAM:** mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm.
- (501) ELS: ah@s:cym&spa ie .
- ELS:** ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (502) ELS: mae ferch o Fermín@s:cym&spa &=laugh .
- ELS:** mae ferch o Fermín_S^C
aut: be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG+SM from.PREP name
 she is Fermín's daughter.
- (503) RAM: +< xxx .
- (504) RAM: ah@s:cym&spa merch o Fermín@s:cym&spa .
- RAM:** ah_S^C merch o Fermín_S^C
aut: ah.IM daughter.N.F.SG from.PREP name
 ah, Fermín's daughter.
- (505) ELS: &=laugh .
- (506) RAM: gwraig Fermín@s:cym&spa ie ?
- RAM:** gwraig Fermín_S^C ie
aut: wife.N.F.SG name yes.ADV
 Fermín's wife, is it?
- (507) ELS: &=laugh .

- (508) RAM: +< dan ni (y)n galw Fermín@s:cym&spa <ar y dyn (y)na> [?] .
RAM: dan ni yn galw Fermín_S^C ar
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT call.V.INFIN name on.PREP
 y dyn yna
that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG there.ADV
 we call the man Fermín.
- (509) MOL: +< <ac i pwy> [?] (.) yo@s:spa ?
MOL: ac i pwy yo^S
aut: and.CONJ to.PREP who.PRON I.PRON.SUB.MF.1S
 and to whom, me?
- (510) ELS: [- spa] no a +...
ELS: no^S a^S
aut: not.ADV to.PREP
 no, to...
- (511) RAM: +< yn y xxx <mae &po> [//] mae pawb yn [/] yn wybod mai Fermín@s:cym&spa ydy o wel .
RAM: yn y mae mae pawb yn yn
aut: yn.PRT that.PRON.REL be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT stative.STAT
 wybod mai Fermín_S^C ydy o wel
know.V.INFIN+SM that_it_is.CONJ.FOCUS name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN well.IM
 in the [...] everybody knows that he is Fermín, well.
- (512) RAM: mae pawb yn dweud +/.
RAM: mae pawb yn dweud
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT say.V.INFIN
 everybody says.
- (513) MOL: +< Fermín@s:cym&spa .
MOL: Fermín_S^C
aut: name
 Fermín.
- (514) MOL: ei gŵr newydd .
MOL: ei gŵr newydd
aut: his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG new.ADJ
 her new husband.
- (515) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (516) ELS: ie &=laugh .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (517) MOL: [- spa] bueno .
MOL: bueno^S
aut: well.E
okay.
- (518) MOL: a (y)r gŵr xxx ni (y)n deud rabino@s:spa ["] .
MOL: a yr gŵr ni yn deud
aut: and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
rabino^S
rabbi.N.M.SG
and her husband [...], we call him a rabbi.
- (519) MOL: porque@s:spa xxx &=laugh .
MOL: porque^S
aut: because.CONJ
because [...].
- (520) RAM: +< ie ie xxx achos [?] <mae (y)n uh ie> [//] mae (y)n farf ofnadwy ie .
RAM: ie ie achos mae yn uh ie mae
aut: yes.ADV yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT uh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES
yn farf ofnadwy ie
stative.STAT beard.N.F.SG+SM terrible.ADJ yes.ADV
yes, [...] because he has an awful beard.
- (521) ELS: +< oh@s:cym&spa !
ELS: oh_S^C
aut: oh.IM
oh!
- (522) MOL: ie ie &=laugh .
MOL: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes.
- (523) ELS: a um (.) uh +...
ELS: a um uh
aut: and.CONJ um.IM uh.IM
and uh...

- (524) RAM: bol .
RAM: bol
aut: belly.N.M.SG
 belly.
- (525) MOL: &=laugh .
- (526) ELS: bol fawr &=laugh .
ELS: bol fawr
aut: belly.N.M.SG big.ADJ+SM
 a big belly.
- (527) MOL: [- spa] bueno .
MOL: bueno^S
aut: well.E
 okay.
- (528) MOL: <maen nhw wedi> [//] maen nhw (y)n astudio (y)n iawn y ddau ie ie .
MOL: maen nhw wedi maen nhw
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn astudio yn iawn y ddau ie
stative.STAT study.V.INFIN stative.STAT OK.ADV the.DET.DEF two.NUM.M+SM yes.ADV
ie
yes.ADV
 they study well, the two of them.
- (529) ELS: +< oh@s:cym&spa ie ?
ELS: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 do they?
- (530) MOL: ie ie .
MOL: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes.
- (531) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (532) ELS: mae Celestino@s:spa Camila@s:cym&spa yn dda .
ELS: mae Celestino^S Camila_S^C yn dda
aut: be.V.3S.PRES name name stative.STAT good.ADJ+SM
 Camila's Celestino is good.

- (533) MOL: uh hogyn bach +/.
MOL: uh hogyn bach
aut: uh.IM lad.N.M.SG small.ADJ
 uh, a little boy...
- (534) ELS: +< uh hogyn bach da ie ie .
ELS: uh hogyn bach da ie ie
aut: uh.IM lad.N.M.SG small.ADJ be.IM+SM yes.ADV yes.ADV
 a good little boy, yes.
- (535) MOL: ac meddai [?] Antonio@s:cym&spa <xxx dw i wedi mynd> ["] .
MOL: ac meddai Antonio^C dw i wedi
aut: and.CONJ say.V.3S.IMPERF name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 mynd
 go.V.INFIN
 and Antonio said "[...] I have gone" .
- (536) MOL: porque@s:spa mae o (y)n (.) uh uh Antonio@s:cym&spa (y)n (.) mayor@s:spa
 que@s:spa Celestino@s:cym&spa pero@s:spa +...
MOL: porque^S mae o yn uh uh Antonio^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT uh.IM uh.IM name
 yn mayor^S que^S Celestino^C pero^S
 stative.STAT main.N.M that.PRON.REL name but.CONJ
 because he is older than Celestino but...
- (537) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah^C
aut: ah.IM
 ah.
- (538) ELS: +< [- spa] claro .
ELS: claro^S
aut: of_course.E
 of course.
- (539) ELS: [- spa] perdió un año xxx .
ELS: perdió^S un^S año^S
aut: miss.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG
 he lost a year [...].
- (540) MOL: +< [- spa] xxx Antártida .
MOL: Antártida^S
aut: Antarctica.N.F.SG
 [...] Antarctica.

- (541) ELS: [- spa] claro .
ELS: claro^S
aut: *of_course.E*
of course.
- (542) ELS: [- spa] entonces +...
ELS: entonces^S
aut: *then.ADV*
so...
- (543) MOL: [- spa] está el xxx muy bien .
MOL: está^S el^S muy^S bien^S
aut: *be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG*
it's [...] very good.
- (544) ELS: +< xxx va con@s:spa Celestino@s:cym&spa .
ELS: va con^S Celestino^C_S
aut: *unk with.PREP name*
[...] go with Celestino.
- (545) MOL: mae o (y)n xxx Celestino@s:cym&spa eh@s:cym&spa ?
MOL: mae o yn Celestino^C_S eh^C_S
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name er.IM*
he's [...] Celestino, eh?
- (546) ELS: +< xxx da iawn .
ELS: da iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*
[...] very good.
- (547) ELS: [- spa] Celestino ?
ELS: Celestino^S
aut: *name*
Celestino?
- (548) MOL: [- spa] entonces es xxx &=laugh .
MOL: entonces^S es^S
aut: *then.ADV be.V.23S.PRES*
so it's [...].
- (549) ELS: +< ie (..) ah@s:cym&spa .
ELS: ie ah^C_S
aut: *yes.ADV ah.IM*
yes, ah.

- (550) ELS: wnaethon ni astudio ?
ELS: wnaethon ni astudio
aut: *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P study.V.INFIN*
 did we study?
- (551) MOL: [- spa] ingeniería electrónica .
MOL: ingeniería^S electrónica^S
aut: *engineering.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG*
 electronic engineering .
- (552) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (553) MOL: [- spa] así es .
MOL: así^S es^S
aut: *thus.ADV be.V.23S.PRES*
 that's it.
- (554) ELS: gormod o +...
ELS: gormod o
aut: *too.much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*
 too much...
- (555) MOL: oh@s:cym&spa lot lot o (a)studio .
MOL: oh_S^C lot lot o astudio
aut: *oh.IM lot.QUAN lot.QUAN of.PREP study.V.INFIN*
 oh, a lot of studying.
- (556) ELS: +< ah@s:cym&spa lot o &s ie .
ELS: ah_S^C lot o ie
aut: *ah.IM lot.QUAN of.PREP yes.ADV*
 ah, a lot of, yes.
- (557) RAM: +< ie siŵr .
RAM: ie siŵr
aut: *yes.ADV sure.ADJ*
 yes, sure.
- (558) MOL: &=laugh .

- (559) ELS: a trabajo@s:spa no@s:spa ?
ELS: a trabajo^S no^S
aut: and.CONJ work.N.M.SG not.ADV
 and work, no?
- (560) ELS: cómo@s:spa se@s:spa dice@s:spa trabajo@s:spa ?
ELS: cómo^S se^S dice^S trabajo^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES
 how do you say "work" ?
- (561) RAM: trabajo@s:spa ["] gwaith ["] .
RAM: trabajo^S gwaith
aut: work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 "work", "work".
- (562) MOL: +< &gw uh gwaith ["] .
MOL: uh gwaith
aut: uh.IM time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 "work".
- (563) ELS: +< gwaith ["] .
ELS: gwaith
aut: time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 "work".
- (564) MOL: gwaith ["] .
MOL: gwaith
aut: time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 "work".
- (565) MOL: lot o waith .
MOL: lot o waith
aut: lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM
 a lot of work.
- (566) ELS: lot o waith ie .
ELS: lot o waith ie
aut: lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM yes.ADV
 a lot of work, yes.
- (567) MOL: [- spa] bueno xxx .
MOL: bueno^S
aut: well.E
 okay, [...].

- (568) RAM: +< beth mae (y)n +/?
RAM: beth mae yn
aut: what.INT be.V.3S.PRES yn.PRT
 what is he...?
- (569) RAM: dyn [?] uh admirado@s:spa Gethin@s:cym&spa [/] Gethin@s:cym&spa sy (y)n hoffi &kemi uh química@s:spa .
RAM: dyn uh admirado^S
aut: be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM uh.IM admire.V.M.SG.PASTPART
Gethin_S^C Gethin_S^C sy yn hoffi uh
name name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT like.V.INFIN uh.IM
química^S
chemist.ADJ.F.SG[or]chemist.N.F.SG[or]chemistry.N.F.SG
 a man who's admired, Gethin who likes chemistry.
- (570) RAM: oedd Gethin@s:cym&spa <yn yn yn uh> [/] yn trio i (y)n esbonio ni am fórmula@s:spa +...
RAM: oedd Gethin_S^C yn yn yn uh yn trio
aut: be.V.3S.IMPERF name yn.PRT yn.PRT yn.PRT uh.IM stative.STAT try.V.INFIN
i yn esbonio ni am fórmula^S
to.PREP stative.STAT explain.V.INFIN we.PRON.1P for.PREP formula.N.F.SG
 Gethin was trying to explain formulas to us.
- (571) MOL: +< ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (572) MOL: ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (573) RAM: +< a ie mae [/] mae yn xxx +...
RAM: a ie mae mae yn
aut: and.CONJ yes.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES yn.PRT
 and yes, he's [...]
- (574) MOL: +< be(th) mae o (y)n (a)studio ?
MOL: beth mae o yn astudio
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT study.V.INFIN
 what is he studying?

- (575) ELS: um +...
ELS: um
aut: um.IM
um...
- (576) RAM: beth ?
RAM: beth
aut: what.INT
what?
- (577) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
uh...
- (578) ELS: [- spa] protección y &sana .
ELS: protección^S y^S
aut: protection.N.F.SG and.CONJ
protection and ...
- (579) RAM: +< protección@s:spa y@s:spa saneamientos@s:spa ambiental@s:spa yn
Trelew@s:cym&spa .
RAM: protección^S y^S saneamientos^S ambiental^S yn Trelew^C_S
aut: protection.N.F.SG and.CONJ clean.up.N.M.PL ambient.ADJ.M.SG in.PREP name
environmental protection and cleaning in Trelew.
- (580) MOL: ah@s:cym&spa neis neis <dw i (y)n licio> [?] .
MOL: ah^C_S neis neis dw i yn licio
aut: ah.IM nice.ADJ nice.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
ah, very nice, I like [it].
- (581) ELS: +< yn Trelew@s:cym&spa ia .
ELS: yn Trelew^C_S ia
aut: in.PREP name yes.ADV
in Trelew, yes.
- (582) RAM: xxx +//.
- (583) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (584) RAM: wn i ddim os mae o (y)n neis ond mae +...
- RAM:** wn i ddim os mae
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
 o yn neis ond mae
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES
 I don't know if it's nice, but it is...
- (585) ELS: ah@s:cym&spa pero@s:spa xxx +...
- ELS:** ah_S^C pero^S
aut: ah.IM but.CONJ
 ah but [...]...
- (586) RAM: +< +, defnyddiol iawn .
- RAM:** defnyddiol iawn
aut: useful.ADJ very.ADV
 ...very useful.
- (587) ELS: mm ia .
- ELS:** mm ia
aut: mm.IM yes.ADV
 mm, yes.
- (588) RAM: +< yn [/] mae [/] mae o (y)n dda iawn yn cemeg nawr .
- RAM:** yn mae mae o yn dda
aut: in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ+SM
 iawn yn cemeg nawr
 very.ADV yn.PRT chemistry.N.F.SG now.ADV
 he is very good in chemistry now.
- (589) MOL: +< ah@s:cym&spa .
- MOL:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (590) ELS: +< ei [/] ei gwaith yn dda eh@s:cym&spa ?
- ELS:** ei ei gwaith yn
aut: his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S time.N.F.SG[or]work.N.M.SG stative.STAT
 dda eh_S^C
 good.ADJ+SM er.IM
 his work is good, isn't it?
- (591) ELS: xxx .

- (592) RAM: +< mae o (y)n astudio (y)n caled .
RAM: mae o yn astudio yn caled
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT study.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ
 he studies hard.
- (593) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (594) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (595) MOL: +< <hogyn iawn> [?] ?
MOL: hogyn iawn
aut: lad.N.M.SG OK.ADV
 a good lad.
- (596) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (597) ELS: xxx +/.
- (598) RAM: mae xxx ganddo fo .
RAM: mae ganddo fo
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 he has [...].
- (599) ELS: ie muy@s:spa responsable@s:spa .
ELS: ie muy^S responsable^S
aut: yes.ADV very.ADV responsible.ADJ.M.SG[or]responsible.N.M
 yes, very responsible.
- (600) MOL: ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.

- (601) ELS: oh@s:cym&spa [?] .
ELS: oh_S^C
aut: oh.IM
oh.
- (602) RAM: hmm +...
RAM: hmm
aut: hmm.IM
hmm.
- (603) ELS: todo@s:spa lo@s:spa contrario@s:spa de@s:spa Elin@s:cym&spa &=laugh .
ELS: todo^S lo^S contrario^S de^S Elin_S^C
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG contrary.ADJ.M.SG of.PREP name
the total opposite to Elin.
- (604) RAM: +< cyfrifol .
RAM: cyfrifol
aut: responsible.ADJ
responsible.
- (605) ELS: Elin@s:cym&spa ?
ELS: Elin_S^C
aut: name
Elin?
- (606) MOL: ah@s:cym&spa bueno@s:spa Benito@s:cym&spa dw i ddim wedi gweld o astudio
lot byth .
MOL: ah_S^C bueno^S Benito_S^C dw i ddim wedi
aut: ah.IM well.E name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
gweld o astudio lot byth
see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN study.V.INFIN lot.QUAN never.ADV
well Benito, I never see him studying much.
- (607) ELS: +< [- spa] no (.) no .
ELS: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no.
- (608) RAM: &=laugh .
- (609) MOL: xxx .

- (610) MOL: Antonio@s:cym&spa (y)n deud que@s:spa &m mae (y)n iawn .
MOL: Antonio^C_S yn deud que^S mae yn
aut: name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN that.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
 iawn
 OK.ADV
 Antonio says it's okay.
- (611) MOL: secundaria@s:spa dim (a)studio a wedyn (a)studio (y)chwaneg .
MOL: secundaria^S dim astudio a wedyn astudio
aut: secondary.ADJ.F.SG not.ADV study.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV study.V.INFIN
 ychwaneg
 more.ADV
 no studying in secondary school and then more studying.
- (612) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah^C_S
aut: ah.IM
 ah.
- (613) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 yes.
- (614) MOL: mm [?] .
MOL: mm
aut: mm.IM
 yes.
- (615) MOL: o@s:spa wedi astudio lot yn secundaria@s:spa a wedi uh cynhesu pen (.)
 &=laugh .
MOL: o^S wedi astudio lot yn secundaria^S
aut: or.CONJ after.PREP study.V.INFIN lot.QUAN stative.STAT secondary.ADJ.F.SG
 a wedi uh cynhesu pen
 and.CONJ after.PREP uh.IM warm.V.INFIN head.N.M.SG
 or much studying in secondary school and warmed your head.
- (616) RAM: +< &=laugh .
- (617) ELS: +< &=laugh .
- (618) MOL: +< &=laugh xxx .

- (619) MOL: [- spa] no sé .
MOL: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know.
- (620) ELS: uh .
ELS: uh
aut: uh.IM
 uh.
- (621) MOL: xxx +/.
- (622) ELS: +< mae Elin@s:cym&spa (y)n ddim (a)studio yn y secundaria@s:spa .
ELS: mae Elin_S^C yn ddim astudio yn y
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT not.ADV+SM study.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 secundaria^S
 secondary.ADJ.F.SG
 Elin didn't study in secondary school.
- (623) MOL: ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (624) ELS: dim (a)studio .
ELS: dim astudio
aut: not.ADV study.V.INFIN
 no studying.
- (625) MOL: bueno@s:spa Benito@s:cym&spa [//] mae Benito@s:cym&spa <dim yn licio> [//]
 dim hoffi uh ysgol técnica@s:spa a +/.
MOL: bueno^S Benito_S^C mae Benito_S^C dim yn licio dim
aut: well.E name be.V.3S.PRES name not.ADV stative.STAT like.V.INFIN not.ADV
 hoffi uh ysgol técnica^S a
 like.V.INFIN uh.IM school.N.F.SG technique.ADJ.F.SG[or]technique.N.F.SG and.CONJ
 well, Benito doesn't like the technical college.
- (626) ELS: ah@s:cym&spa no@s:spa ?
ELS: ah_S^C no^S
aut: ah.IM not.ADV
 ah no?

- (627) MOL: +< xxx tad ei roid o (y)n ysgol técnica@s:spa .
MOL: tad ei roid o yn
aut: father.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 ysgol técnica^S
 school.N.F.SG technique.ADJ.F.SG[or]technique.N.F.SG
 [...] father put him into technical college.
- (628) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (629) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_s^C
aut: ah.IM
 ah.
- (630) MOL: wel +...
MOL: wel
aut: well.IM
 well...
- (631) ELS: +< [- spa] muy bien .
ELS: muy^S bien^S
aut: very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
 very well.
- (632) RAM: uh +//.
RAM: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (633) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (634) MOL: (y)r un fath mae o (y)n xxx .
MOL: yr un fath mae
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
 o yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 he [...] all the same.

- (635) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (636) MOL: +< xxx .
- (637) MOL: fel (yn)a .
MOL: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 like that.
- (638) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (639) MOL: [- spa] xxx pero no &=laugh +...
MOL: pero^S no^S
aut: but.CONJ not.ADV
 [...] but not ...
- (640) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (641) ELS: +< ie (.) pero@s:spa Beni@s:cym&spa beth estudio@s:spa uh +..?
ELS: ie pero^S Beni^C beth estudio^S uh
aut: yes.ADV but.CONJ name what.INT study.N.M.SG[or]study.V.1S.PRES uh.IM
 yes, but Beni studies what, uh...?
- (642) MOL: electromecánica@s:spa rwan .
MOL: electromecánica^S rwan
aut: electromechanical.ADJ.F.SG now.ADV
 electromechanics now.
- (643) ELS: +< ah@s:cym&spa &electro .
ELS: ah^C
aut: ah.IM
 ah, electro...
- (644) ELS: ah@s:cym&spa rwan .
ELS: ah^C rwan
aut: ah.IM now.ADV
 ah, now.

- (645) ELS: uh y@s:spa en@s:spa Buenos.Aires@s:cym&spa kinesiología@s:spa ?
 ELS: uh y^S en^S Buenos.Aires_S^C kinesiología^S
aut: uh.IM and.CONJ in.PREP name kinesiology.N.F.SG
 uh, and kinesiology in Buenos Aires?
- (646) MOL: +< a wedyn uh kinesiología@s:spa .
 MOL: a wedyn uh kinesiología^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM kinesiology.N.F.SG
 and then kinesiology.
- (647) MOL: sí@s:spa sí@s:spa mae o (y)n (.) [/] (y)n gallu mynd fewn <i (y)r> [/] i
 (y)r educación@s:spa física@s:spa xxx licio .
 MOL: sí^S sí^S mae o yn yn
aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT stative.STAT
 gallu mynd fewn i yr i yr
be_able.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF
 educación^S física^S licio
education.N.F.SG physical.ADJ.F.SG[or]physicist.N.F.SG[or]physics.N.F.SG like.V.INFIN
 yes, he can go into physical education, [...] likes.
- (648) ELS: ah@s:cym&spa .
 ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (649) MOL: +< hoffi educación@s:spa física@s:spa .
 MOL: hoffi educación^S física^S
aut: like.V.INFIN education.N.F.SG physical.ADJ.F.SG[or]physicist.N.F.SG[or]physics.N.F.SG
 likes physical education.
- (650) MOL: mae o dim yn licio (y)r morgue@s:spa .
 MOL: mae o dim yn licio yr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
 morgue^S
morgue.N.F.SG
 he doesn't like the morgue.
- (651) ELS: ah@s:cym&spa .
 ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (652) RAM: +< mm +...
 RAM: mm
aut: mm.IM
 mmm.

- (653) MOL: +< [- spa] xxx para kinesiología xxx .
MOL: para^S kinesiología^S
aut: stall.V.2S.IMPER kinesiology.N.F.SG
 [...] to kinesiology .
- (654) ELS: ah@s:cym&spa ie .
ELS: ah_s^G ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (655) MOL: +< [- spa] anatomía .
MOL: anatomía^S
aut: anatomy.N.F.SG
 anatomy.
- (656) RAM: uhuh .
RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (657) MOL: +< maen nhw (y)n mynd uh +...
MOL: maen nhw yn mynd uh
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN uh.IM
 they go...
- (658) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (659) RAM: mae [/] mae rhaid i mynd i (y)r morgue@s:spa ?
RAM: mae mae rhaid i mynd i yr
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 morgue^S
 morgue.N.F.SG
 do they have to go into the morgue?
- (660) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (661) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (662) RAM: +< ych .
RAM: ych
aut: yuck.IM[or]ox.N.M.SG[or]be.V.2P.PRES
 ugh.
- (663) MOL: mmhm ie .
MOL: mmhm ie
aut: mmhm.IM yes.ADV
 yes.
- (664) RAM: rhywbeth hyll [?] .
RAM: rhywbeth hyll
aut: something.N.M.SG ugly.ADJ
 something unpleasant.
- (665) ELS: mmhm .
ELS: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (666) RAM: hmm +...
RAM: hmm
aut: hmm.IM
 hmm.
- (667) MOL: +< [- spa] pero bueno .
MOL: pero^S bueno^S
aut: but.CONJ well.E
 but well .
- (668) ELS: [- spa] pero pasa .
ELS: pero^S pasa^S
aut: but.CONJ pass.V.23S.PRES
 but it's over
- (669) MOL: [- spa] esperemos [?] .
MOL: esperemos^S
aut: wait.V.1P.SUBJ.PRES
 let's hope.

- (670) ELS: +< es un año .
ELS: es un año
aut: *go.V.1S.PAST.SPOKEN one.NUM unk*
 it's one year.
- (671) ELS: &=laugh .
- (672) MOL: &=laugh .
- (673) ELS: xxx +/.
- (674) MOL: mae (y)r psicóloga@s:spa yn deud mae o (y)n mynd i um crecer@s:spa
 como@s:spa dice@s:spa ?
MOL: mae yr psicóloga^S yn deud
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF psychologist.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*
mae o yn mynd i um crecer^S
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP um.IM grow.V.INFIN
como^S dice^S
like.CONJ tell.V.23S.PRES
 the psychologist says he will, um, how do you say "grow more confident"?
- (675) RAM: tyfu ["] .
RAM: tyfu
aut: *grow.V.INFIN*
 "grow".
- (676) ELS: tyfu ["] .
ELS: tyfu
aut: *grow.V.INFIN*
 "grow".
- (677) MOL: +< tyfu ["] .
MOL: tyfu
aut: *grow.V.INFIN*
 "grow".
- (678) MOL: mae o (y)n mynd i tyfu .
MOL: mae o yn mynd i tyfu
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP grow.V.INFIN*
 he will grow.
- (679) MOL: xxx aros (.) tranquila@s:spa .
MOL: aros tranquila^S
aut: *wait.V.INFIN quiet.ADJ.F.SG*
 [...] wait... quietly.

- (680) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (681) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (682) RAM: mmhm siŵr .
RAM: mmhm siŵr
aut: mmhm.IM sure.ADJ
yes, sure.
- (683) ELS: a mi fyddi di mynd i (y)r Buenos_Aires@s:cym&spa xxx &=laugh .
ELS: a mi fyddi di mynd i yr
aut: and.CONJ aff.PRT be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
Buenos_Aires_S^C
name
and you will go to Buenos Aires [...].
- (684) MOL: +< mynd a dod siŵr .
MOL: mynd a dod siŵr
aut: go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN sure.ADJ
back and forth probably.
- (685) MOL: xxx .
- (686) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (687) RAM: ble [/] ble wyt ti (y)n byw Marisol@s:cym&spa ?
RAM: ble ble wyt ti yn byw Marisol_S^C
aut: where.INT where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT live.V.INFIN name
where do you live, Marisol?
- (688) MOL: [- spa] el veinticinco de mayo +...
MOL: el^S veinticinco^S de^S mayo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG twenty-five.NUM of.PREP May.N.M.SG
on 25th of May...

- (689) ELS: +< al@s:spa lado@s:spa de@s:spa +...
ELS: al^S lado^S de^S
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP
 next to...
- (690) MOL: &don eh@s:cym&spa (...) <mae Iris@s:cym&spa> [?] .
MOL: eh_S^C mae Iris_S^C
aut: er.IM be.V.3S.PRES name
 [where] er... Iris is.
- (691) RAM: wn i ddim ble .
RAM: wn i ddim ble
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM where.INT
 I don't know where.
- (692) ELS: xxx +/.
- (693) MOL: +< <veinticinco@s:spa Mai uh dau> [/]/ dau_ddeg pump o Mai .
MOL: veinticinco^S Mai uh dau dau_ddeg pump o
aut: twenty-five.NUM May.N.M.SG uh.IM two.NUM.M twenty.NUM five.NUM of.PREP
 Mai
 May.N.M.SG
 25th of May Street.
- (694) RAM: uhuh .
RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (695) MOL: um xxx [=! whispers] .
MOL: um
aut: um.IM
 um, [...].
- (696) MOL: chwech (.) pump naw .
MOL: chwech pump naw
aut: six.NUM five.NUM nine.NUM
 659 .
- (697) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.

- (698) RAM: chwech pump naw uhuh .
RAM: chwech pump naw uhuh
aut: six.NUM five.NUM nine.NUM uhuh.IM
 659, yes.
- (699) RAM: yn agos iawn uh +...
RAM: yn agos iawn uh
aut: stative.STAT near.ADJ very.ADV uh.IM
 very close to, uh...
- (700) ELS: +, o Fabián@s:cym&spa ?
ELS: o Fabián_S^C
aut: from.PREP name
 ...to Fabián?
- (701) RAM: Fabián_Salazar@s:cym&spa .
RAM: Fabián_Salazar_S^C
aut: name
 Fabián Salazar.
- (702) ELS: Salazar@s:cym&spa .
ELS: Salazar_S^C
aut: name
 Salazar.
- (703) RAM: +< ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (704) MOL: pump uh +/.
MOL: pump uh
aut: five.NUM uh.IM
 five, uh...
- (705) ELS: +< dau tŷ yn y +...
ELS: dau tŷ yn y
aut: two.NUM.M house.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 two houses in the...
- (706) MOL: na un .
MOL: na un
aut: neg.PRT one.NUM
 no, one.

- (707) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
yes.
- (708) RAM: roeddwn i (y)n byw (.) <yn xxx> [?] +//.
RAM: roeddwn i yn byw yn
aut: be.V.1S.IMPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT live.V.INFIN yn.PRT
I used to live in [...]...
- (709) MOL: Fabián@s:cym&spa pwy ydy Fabián_Salazar@s:cym&spa +..?
MOL: Fabián^C pwy ydy Fabián_Salazar^C
aut: name who.PRON be.V.3S.PRES name
Fabián, who is Fabián Salazar?
- (710) ELS: +< wedi marw .
ELS: wedi marw
aut: after.PREP die.V.INFIN
has died.
- (711) RAM: oh@s:cym&spa wedi marw y llynedd .
RAM: oh^C wedi marw y llynedd
aut: oh.IM after.PREP die.V.INFIN the.DET.DEF last.year.ADV
oh, has died last year.
- (712) RAM: seis@s:spa siete@s:spa cinco@s:spa roedd y [/] y drws .
RAM: seis^S siete^S cinco^S roedd y y
aut: six.NUM seven.NUM five.NUM be.V.3S.IMPERF.SPOKEN the.DET.DEF the.DET.DEF
drws
door.N.M.SG
the door was 675.
- (713) ELS: [- spa] seis siete cinco ocho siete cinco .
ELS: seis^S siete^S cinco^S ocho^S siete^S cinco^S
aut: six.NUM seven.NUM five.NUM eight.NUM seven.NUM five.NUM
675, 875 .
- (714) RAM: [- spa] seis siete cinco .
RAM: seis^S siete^S cinco^S
aut: six.NUM seven.NUM five.NUM
675 .
- (715) ELS: +< [- spa] no sie(te) [/] siete +...
ELS: no^S siete^S siete^S
aut: not.ADV seven.NUM seven.NUM
no, seven...

- (716) RAM: +< drws [/] drws nesa i Sans@s:cym&spa .
RAM: drws drws nesa i Sans_S^C
aut: door.N.M.SG door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP name
 next door to Sans.
- (717) ELS: a drws nesa uh +...
ELS: a drws nesa uh
aut: and.CONJ door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN uh.IM
 and next door, uh...
- (718) RAM: uhuh .
RAM: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (719) MOL: ah@s:cym&spa ie ?
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 really?
- (720) MOL: drws nesa Sans@s:cym&spa mae [/] mae Wels (...) Instituto@s:spa +...
MOL: drws nesa Sans_S^C mae mae Wels
aut: door.N.M.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN name be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name
Instituto^S
name
 next door to Sans is [...] Institute.
- (721) ELS: +< xxx ie ?
ELS: ie
aut: yes.ADV
 [...], yes?
- (722) RAM: na drws +/.
RAM: na drws
aut: neg.PRT door.N.M.SG
 no, door...
- (723) MOL: +< xxx ?
- (724) RAM: +, i (y)r ochr arall .
RAM: i yr ochr arall
aut: to.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ
 to the other side.

- (725) MOL: +< ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (726) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (727) MOL: mae [/] <mae o> [/] mae un Salazar@s:cym&spa (y)n byw fan (y)na .
MOL: mae mae o mae un Salazar_S^C
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES one.NUM name
 yn byw fan yna
 stative.STAT live.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 a Salazar lives there.
- (728) ELS: ie ?
ELS: ie
aut: yes.ADV
 really?
- (729) MOL: pero@s:spa mae o ddim wedi marw &=laugh .
MOL: pero^S mae o ddim wedi marw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP die.V.INFIN
 but he hasn't died.
- (730) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (731) ELS: +< &=laugh xxx .
- (732) MOL: +< mae o dim wedi marw .
MOL: mae o dim wedi marw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV after.PREP die.V.INFIN
 he hasn't died.
- (733) ELS: uh el@s:spa dueño@s:spa de@s:spa la@s:spa casa@s:spa .
ELS: uh el^S dueño^S de^S la^S casa^S
aut: uh.IM the.DET.DEF.M.SG owner.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 uh, the landlord of the house.

(734) RAM: mab efallai mab .

RAM: mab efallai mab
aut: son.N.M.SG perhaps.CONJ son.N.M.SG

a son maybe, a son.

(735) MOL: +< na mae o wedi marw xxx .

MOL: na mae o wedi marw
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP die.V.INFIN

no he has died [...].

(736) ELS: na ie xxx .

ELS: na ie
aut: neg.PRT yes.ADV

no yes [...].

(737) ELS: hen +/?

ELS: hen
aut: old.ADJ

old...

(738) RAM: hen hen mi roedd uh +...

RAM: hen hen mi roedd uh
aut: old.ADJ old.ADJ aff.PRT be.V.3S.IMPERF.SPOKEN uh.IM

very old, he was, uh...

(739) MOL: +< hen dyn (.) dyn ?

MOL: hen dyn dyn
aut: old.ADJ be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM

an old man?

(740) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV

yes.

(741) ELS: ie .

ELS: ie
aut: yes.ADV

yes.

(742) MOL: oedd o (y)n sâl .

MOL: oedd o yn sâl
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT ill.ADJ

he was ill.

- (743) ELS: +< xxx .
- (744) MOL: pero@s:spa dw i ddim yn gwybod (o)s yw wedi marw .
MOL: pero^S dw i ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 os yw wedi marw
 if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP die.V.INFIN
 but I don't know if he has died.
- (745) ELS: ah@s:cym&spa dw i (y)n credu +...
ELS: ah^C_S dw i yn credu
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 ah, I think...
- (746) RAM: mae o wedi marw mis Chwefror diwetha .
RAM: mae o wedi marw mis
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP die.V.INFIN month.N.M.SG
 Chwefror diwetha
 February.N.M.SG last.ADJ
 he died last February.
- (747) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (748) MOL: [- spa] ahora solita ?
MOL: ahora^S solita^S
aut: now.ADV alone.ADJ.F.SG.DIM
 alone now?
- (749) RAM: Chwefror .
RAM: Chwefror
aut: February.N.M.SG
 February.
- (750) ELS: +< mmhm (.) Chwefror [?] .
ELS: mmhm Chwefror
aut: mmhm.IM February.N.M.SG
 yes, February.
- (751) RAM: +< mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 yes.

- (752) MOL: mae (y)r parca@s:spa wedi bod yn y barrio@s:spa .
MOL: mae yr parca^S wedi bod yn y
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF death.N.F.SG after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 barrio^S
 quarter.N.M.SG
 death has been in the neighbourhood.
- (753) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 yes.
- (754) MOL: &=laugh .
- (755) ELS: +< &=laugh .
- (756) RAM: +< [- spa] xxx parca &=laugh .
RAM: parca^S
aut: death.N.F.SG
 [...] death.
- (757) MOL: +< ie [=! laughs] <mae (y)r dynes uh> [//] mae Iris@s:cym&spa wedi marw .
MOL: ie mae yr dynes uh mae Iris^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG uh.IM be.V.3S.PRES name
 wedi marw
 after.PREP die.V.INFIN
 yes, the lady, uh, Iris has died.
- (758) ELS: +< ie ah@s:cym&spa ie .
ELS: ie ah^C ie
aut: yes.ADV ah.IM yes.ADV
 yes, ah, yes.
- (759) MOL: +< mm +...
MOL: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (760) MOL: mae (y)r um dynes +...
MOL: mae yr um dynes
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM woman.N.F.SG
 the lady has...

- (761) RAM: mae (y)r parca@s:spa o cwmpas &=laugh .
RAM: mae yr parca^S o cwmpas
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF death.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG
 death is around.
- (762) MOL: +< xxx ie ie &=laugh .
MOL: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 [...], yes.
- (763) ELS: +< &=laugh .
- (764) MOL: mae (y)r dynes Rosa@s:cym&spa wedi marw .
MOL: mae yr dynes Rosa^C_S wedi marw
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG name after.PREP die.V.INFIN
 that Rosa lady has died.
- (765) ELS: ah@s:cym&spa ie .
ELS: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (766) MOL: +< pero@s:spa nine@s:eng [/] nine@s:eng deg tri .
MOL: pero^S nine^E nine^E deg tri
aut: but.CONJ nine.NUM nine.NUM ten.NUM three.NUM.M
 but ninety-three.
- (767) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (768) MOL: a dynes (y)ma Iris@s:cym&spa wyth_deg &rwa rywbeth .
MOL: a dynes yma Iris^C_S wyth_deg rywbeth
aut: and.CONJ woman.N.F.SG here.ADV name eighty.NUM something.N.M.SG+SM
 and this lady Iris, eighty-something.
- (769) ELS: mm (.) ie xxx .
ELS: mm ie
aut: mm.IM yes.ADV
 mm, yes, [...].

- (770) MOL: a dw i wedi cau drws &=laugh .
MOL: a dw i wedi cau drws
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP close.V.INFIN door.N.M.SG
 and I have closed the door.
- (771) ELS: +< &=laugh .
- (772) MOL: +< <<dw i> [?] wedi cau drws> [=! laughs] .
MOL: dw i wedi cau drws
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP close.V.INFIN door.N.M.SG
 I have closed the door.
- (773) ELS: +< [- spa] &=laugh xx cómo es .
ELS: cómo^S es^S
aut: how.INT be.V.23S.PRES
 [...], how is it ?
- (774) MOL: &=laugh .
- (775) ELS: [- spa] son dos las campanadas .
ELS: son^S dos^S las^S campanadas^S
aut: be.V.23P.PRES two.NUM the.DET.DEF.F.PL chime.N.F.PL
 the clock strikes two.
- (776) RAM: +< xxx marw hefyd &=laugh .
RAM: marw hefyd
aut: dead.ADJ[or]die.V.INFIN also.ADV
 [...] has died as well.
- (777) MOL: +< ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (778) MOL: &=laugh oh@s:cym&spa ie .
MOL: oh_S^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh, yes.
- (779) ELS: +< &=laugh a <dim yn uh> [?] [/] dim yn uh +...
ELS: a dim yn uh dim yn
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV yn.PRT uh.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV yn.PRT
 uh
 uh.IM
 and not...

- (780) MOL: +< [- spa] no no no (.) más o menos (.) un aire .
MOL: no^S no^S no^S más^S o^S menos^S un^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV more.ADV or.CONJ less.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 aire^S
air.N.M.SG
 no, more or less, a resemblance.
- (781) RAM: +< wel &n nid mor bell .
RAM: wel nid mor bell
aut: well.IM (it.is).not.ADV so.ADV far.ADJ+SM
 well not so far.
- (782) ELS: &=laugh .
- (783) MOL: +< xxx .
- (784) MOL: oh@s:cym&spa .
MOL: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh.
- (785) MOL: &= laugh <a chi> [?] [/] a chi funestos@s:spa (y)dyn ni heddiw xxx .
MOL: laugh a chi a chi funestos^S ydyn
aut: unk and.CONJ you.PRON.2P and.CONJ you.PRON.2P unk be.V.3P.PRES
 ni heddiw
we.PRON.1P today.ADV
 how terrible we are today, [...].
- (786) ELS: +< &=laugh .
- (787) MOL: mm +...
MOL: mm
aut: mm.IM
 mmm.
- (788) ELS: xxx .
- (789) RAM: +< wel faint o amser (.) sy gyda ni ?
RAM: wel faint o amser sy gyda
aut: well.IM size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
 ni
we.PRON.1P
 well, how much time have we got?

- (790) RAM: oh@s:cym&spa ddim ond (.) tri munud .
RAM: oh_S^C ddim ond tri munud
aut: oh.IM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ three.NUM.M minute.N.M.SG
 oh, only three minutes.
- (791) MOL: tri [/] tri munud oh@s:cym&spa bueno@s:spa .
MOL: tri tri munud oh_S^C bueno^S
aut: three.NUM.M three.NUM.M minute.N.M.SG oh.IM well.E
 three minutes, okay.
- (792) ELS: +< xxx .
- (793) ELS: uh mae Ramon@s:cym&spa yn byw yn y tŷ Fabián.Salazar@s:cym&spa .
ELS: uh mae Ramon_S^C yn byw yn y
aut: uh.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 tŷ Fabián.Salazar_S^C
 house.N.M.SG name
 Ramon lives in Fabián Salazar's house.
- (794) MOL: +< xxx .
- (795) RAM: roeddwn [?] yn byw yn_ystod y &bl blwyddyn .
RAM: roeddwn yn byw yn_ystod y
aut: be.V.1S.IMPERF.SPOKEN stative.STAT live.V.INFIN during.PREP the.DET.DEF
 blwyddyn
 year.N.F.SG
 I lived there for a year.
- (796) ELS: +< uh (.) dau blwyddyn .
ELS: uh dau blwyddyn
aut: uh.IM two.NUM.M year.N.F.SG
 uh two years.
- (797) MOL: ah@s:cym&spa ie ?
MOL: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 really?
- (798) ELS: +< (ddi)m ond un blwyddyn .
ELS: ddim ond un blwyddyn
aut: nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ one.NUM year.N.F.SG
 only one year.

- (799) RAM: +< ie un uh +...
RAM: ie un uh
aut: yes.ADV one.NUM uh.IM
 yes, one...
- (800) RAM: cyn i ni briodi .
RAM: cyn i ni briodi
aut: before.PREP to.PREP we.PRON.1P marry.V.INFIN+SM
 before we got married.
- (801) MOL: <yn yr> [/] yn yr tŷ (.) tu blaen ?
MOL: yn yr yn yr tŷ tu blaen
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG side.N.M.SG plain.ADJ+SM
 in the house in the front?
- (802) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (803) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (804) RAM: uh +...
RAM: uh
aut: uh.IM
 uh...
- (805) MOL: +< <i gael> [?] y tri [//] tair tŷ un tu blaen arall +...
MOL: i gael y tri tair tŷ
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF three.NUM.M three.NUM.F house.N.M.SG
 un tu blaen arall
 one.NUM side.N.M.SG front.N.M.SG other.ADJ
 to have three houses, one in the front, another...
- (806) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (807) ELS: xxx (y)n ôl y tu blaen .
ELS: yn ôl y tu blaen
aut: stative.STAT track.N.M.SG[or]rear.ADJ the.DET.DEF side.N.M.SG plain.ADJ+SM
 [...] back in front.

- (808) RAM: +< ie y [/] y tu blaen .
RAM: ie y y tu blaen
aut: yes.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF side.N.M.SG plain.ADJ+SM
 yes, the front.
- (809) MOL: +< ah@s:cym&spa (.) ah@s:cym&spa (.) ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM ah.IM
 ah, ah, ah.
- (810) RAM: +< ie ie .
RAM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (811) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (812) RAM: hmm +...
RAM: hmm
aut: hmm.IM
 hmm.
- (813) MOL: bueno@s:spa tŷ [/] tŷ Salazar@s:cym&spa mae (y)n (.) época@s:spa (.) uh
 +...
MOL: bueno^S tŷ tŷ Salazar_S^C mae yn época^S
aut: well.E house.N.M.SG house.N.M.SG name be.V.3S.PRES yn.PRT period.N.F.SG
 uh
 uh.IM
 okay, Salazar's house is from the period, uh...
- (814) RAM: +< tŷ chwedegau .
RAM: tŷ chwedegau
aut: house.N.M.SG sixties.N.M.PL
 a sixties house.
- (815) ELS: +< mmhm .
ELS: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.

- (816) MOL: uh +...
- MOL:** uh
aut: uh.IM
 uh...
- (817) RAM: pumdegau .
- RAM:** pumdegau
aut: fifties.N.M.SG
 fifties.
- (818) MOL: +< xxx +...
- (819) ELS: na [?] ti (y)n credu ?
- ELS:** na ti yn credu
aut: neg.PRT you.PRON.2S stative.STAT believe.V.INFIN
 no, do you think?
- (820) MOL: cómo@s:spa es@s:spa xxx mil@s:cym&spa [/] un mil@s:cym&spa nine@s:eng ddeg pump ?
- MOL:** cómo^S es^S mil^C_S un mil^C_S nine^E ddeg
aut: how.INT be.V.23S.PRES thousand.NUM one.NUM thousand.NUM nine.NUM ten.NUM+SM
 pump
 five.NUM
 how do you say [...], one thousand ninety five?
- (821) RAM: +< de@s:spa los@s:spa cincuenta@s:spa (..) sí@s:spa (.) pump .
- RAM:** de^S los^S cincuenta^S sí^S pump
aut: of.PREP the.DET.DEF.M.PL fifty.NUM yes.ADV five.NUM
 from the fifty, yes, five.
- (822) RAM: pum [/] uh pumdegau .
- RAM:** pum uh pumdegau
aut: five.NUM uh.IM fifties.N.M.SG
 the fifties.
- (823) MOL: +< un_deg_pump cant (.) no@s:spa ?
- MOL:** un_deg_pump cant no^S
aut: unk hundred.N.M.SG not.ADV
 fifteen hundred, isn't it?
- (824) MOL: [- spa] no ?
- MOL:** no^S
aut: not.ADV
 isn't it?

- (825) MOL: pump &ka .
MOL: pump
aut: five.NUM
 five...
- (826) ELS: +< pump (.) no@s:spa .
ELS: pump no^S
aut: five.NUM not.ADV
 five, no.
- (827) MOL: +< cincuenta@s:spa mil@s:cym&spa nueve@s:spa cincuenta@s:spa +/.
MOL: cincuenta^S mil^C nueve^S cincuenta^S
aut: fifty.NUM thousand.NUM nine.NUM fifty.NUM
 fifty, 1950.
- (828) ELS: +< pum_deg .
ELS: pum_deg
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (829) RAM: pum_deg .
RAM: pum_deg
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (830) ELS: pum_deg .
ELS: pum_deg
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (831) RAM: pumdegau .
RAM: pumdegau
aut: fifties.N.M.SG
 fifties.
- (832) MOL: +< pum_deg .
MOL: pum_deg
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (833) RAM: pumdegau .
RAM: pumdegau
aut: fifties.N.M.SG
 fifties.

- (834) MOL: +< pum_deg .
MOL: pum_deg
aut: fifty.NUM
 fifty.
- (835) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (836) MOL: (y)r un fath â xxx .
MOL: yr un fath â
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ
 the same as [...].
- (837) ELS: ah@s:cym&spa hefyd [?] ?
ELS: ah_S hefyd
aut: ah.IM also.ADV
 ah, also?
- (838) MOL: [- spa] mas o menos sí .
MOL: mas^S o^S menos^S
aut: but.CONJ or.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP
sí^S
himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV
 more or less, yes.
- (839) ELS: mmhm .
ELS: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (840) ELS: mae o (y)n (.) [/] (y)n barrio@s:spa uh +...
ELS: mae o yn yn barrio^S uh
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT quarter.N.M.SG uh.IM
 it is a neighbourhood, uh...
- (841) RAM: ardal .
RAM: ardal
aut: region.N.F.SG[or]regional.ADJ
 area.
- (842) ELS: ardal ardderchog .
ELS: ardal ardderchog
aut: region.N.F.SG excellent.ADJ
 an excellent area.

- (843) MOL: +< xxx .
- (844) RAM: uh ardal neis .
RAM: uh ardal neis
aut: uh.IM region.N.F.SG nice.ADJ
a nice area.
- (845) MOL: +< ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (846) MOL: dw i (y)n licio (y)chwaneg Estívariz@s:cym&spa <i (y)r> [/] i (y)r south@s:eng .
MOL: dw i yn licio ychwaneg Estívariz_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN more.ADV name
i yr i yr south^E
to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF south.N.SG
I like Estívariz in the south as well.
- (847) MOL: a +...
MOL: a
aut: and.CONJ
and...
- (848) ELS: ie ?
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes?
- (849) MOL: ie esa@s:spa partecita@s:spa de@s:spa Estívariz@s:cym&spa xxx me@s:spa gusta@s:spa .
MOL: ie esa^S partecita^S de^S Estívariz_S^C me^S
aut: yes.ADV that.ADJ.DEM.F.SG part.N.F.SG.DIM of.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S
gusta^S
like.V.23S.PRES
yes, that little part of Estívariz, [...], I like it.
- (850) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.

- (851) ELS: ti ?
ELS: ti
aut: you.PRON.2S
 you?
- (852) RAM: ti .
RAM: ti
aut: you.PRON.2S
 you.
- (853) MOL: &m bach yn newydd a dim [/] dim colectivo@s:spa a +...
MOL: bach yn newydd a dim dim
aut: small.ADJ stative.STAT new.ADJ and.CONJ not.ADV not.ADV
colectivo^S a
collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG and.CONJ
 a bit new and no minibus and...
- (854) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (855) ELS: ah@s:cym&spa ie .
ELS: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (856) MOL: lot o motocar@s:spa .
MOL: lot o motocar^S
aut: lot.QUAN of.PREP motorcar.N.M.SG
 a lot of cars.
- (857) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (858) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (859) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (860) MOL: igual@s:spa dw i (y)n +...
- MOL:** igual^S dw i yn
aut: equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 anyway I...
- (861) ELS: +< mae (y)n [/] yn dda .
- ELS:** mae yn yn dda
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT good.ADJ+SM
 it's good.
- (862) MOL: +< ie .
- MOL:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (863) RAM: hmm +...
- RAM:** hmm
aut: hmm.IM
 hmm.
- (864) MOL: <pan o(edde)n> [?] ni wedi prynu (y)r tŷ yr um &=dental_click
 cartel@s:spa oedd o +...
- MOL:** pan oedden ni wedi prynu yr
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF
 tŷ yr um cartel^S oedd o
 house.N.M.SG the.DET.DEF um.IM poster.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 when we had bought the house, it was a cartel...
- (865) MOL: xxx <dach chi (y)n> [/] dach chi (y)n mynd yn y motocar@s:spa cartel@s:spa
 <fan hyn> [?] xxx .
- MOL:** dach chi yn dach chi
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 yn mynd yn y motocar^S cartel^S
 stative.STAT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF motorcar.N.M.SG poster.N.M.SG
 fan hyn
 place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 you go in the car, cartel here [...].
- (866) MOL: ddim gweld o .
- MOL:** ddim gweld o
aut: not.ADV+SM see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 don't see it.

(867) RAM: mm +...

RAM: mm

aut: mm.IM

yes.

(868) ELS: uhuh .

ELS: uhuh

aut: uhuh.IM

yes.

(869) MOL: a ni wedi gweld yn yr uh papur .

MOL: a ni wedi gweld yn yr uh

aut: and.CONJ we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF uh.IM

papur

paper.N.M.SG

and we had seen it in the paper.

(870) ELS: ah@s:cym&spa .

ELS: ah^C_S

aut: ah.IM

ah.

(871) MOL: a (y)n credu que@s:spa dim yn gallu prynu fo .

MOL: a yn credu que^S dim yn

aut: and.CONJ stative.STAT believe.V.INFIN that.CONJ not.ADV stative.STAT

gallu prynu fo

be_able.V.INFIN buy.V.INFIN he.PRON.M.3S

and thought we wouldn't be able to buy it.

(872) RAM: achos roedd e (y)n ddrud .

RAM: achos roedd e yn

aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

ddrud

expensive.ADJ+SM

because it was expensive.

(873) MOL: ie .

MOL: ie

aut: yes.ADV

yes.

(874) RAM: mm +...

RAM: mm

aut: mm.IM

yes.

- (875) MOL: uh oedd o dynes banc Nación@s:cym&spa .
MOL: uh oedd o dynes banc Nación^C_S
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN woman.N.F.SG bank.N.M.SG name
 it was a lady from the national bank [who owned it].
- (876) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (877) MOL: oedd dynes yn [/ /] uh oedd yn byw yn Bahía_Blanca@s:cym&spa .
MOL: oedd dynes yn uh oedd yn byw
aut: be.V.3S.IMPERF woman.N.F.SG yn.PRT uh.IM be.V.3S.IMPERF stative.STAT live.V.INFIN
 yn Bahía_Blanca^C_S
 in.PREP name
 it was a woman who lived in Bahía Blanca.
- (878) ELS: uhuh .
ELS: uhuh
aut: uhuh.IM
 yes.
- (879) MOL: ay@s:spa wedi galw .
MOL: ay^S wedi galw
aut: oh.IM after.PREP call.V.INFIN
 ah had called.
- (880) MOL: a oedd o (y)n + / / .
MOL: a oedd o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 and it was...
- (881) MOL: en@s:spa esa@s:spa época@s:spa cuarenta@s:spa mil@s:cym&spa pesos@s:spa
 cuarenta@s:spa mil@s:cym&spa dólares@s:spa .
MOL: en^S esa^S época^S cuarenta^S mil^C_S pesos^S
aut: in.PREP that.ADJ.DEM.F.SG period.N.F.SG forty.NUM thousand.NUM weight.N.M.PL
 cuarenta^S mil^C_S dólares^S
 forty.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL
 in that time 40000 pesos , 40000 dollars.
- (882) ELS: +< [- spa] dólares [/ / /] pesos .
ELS: dólares^S pesos^S
aut: dollar.N.M.PL weight.N.M.PL
 dollars, pesos.

- (883) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (884) ELS: na [?] .
ELS: na
aut: neg.PRT
no.
- (885) MOL: pero@s:spa (.) al@s:spa final@s:spa ni wedi gallu gwerthu tŷ
Trelew@s:cym&spa y@s:spa wedi prynu +...
MOL: pero^S al^S final^S
aut: but.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
ni wedi gallu gwerthu tŷ Trelew^C y^S
we.PRON.1P after.PREP be_able.V.INFIN sell.V.INFIN house.N.M.SG name and.CONJ
wedi prynu
after.PREP buy.V.INFIN
but in the end we managed to sell the house in Trelew and bought...
- (886) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah^C
aut: ah.IM
ah.
- (887) RAM: ers pryd dach chi (y)n byw yna ?
RAM: ers pryd dach chi yn
aut: since.ADJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
byw yna
live.V.INFIN there.ADV
since when have you been living there?
- (888) MOL: uh (.) dau can a@s:spa ver@s:spa .
MOL: uh dau can a^S ver^S
aut: uh.IM two.NUM.M can.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN
uh, two hundred, let's see.
- (889) RAM: dwy fil .
RAM: dwy fil
aut: two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM
2000 .
- (890) ELS: dau_ddeg .
ELS: dau_ddeg
aut: twenty.NUM
twenty.

- (891) MOL: dau.ddeg .
MOL: dau.ddeg
aut: twenty.NUM
 twenty.
- (892) ELS: dau.ddeg blwydd [/]/ blwyddyn .
ELS: dau.ddeg blwydd blwyddyn
aut: twenty.NUM year.N.F.SG year.N.F.SG
 twenty years.
- (893) MOL: +< blwyddyn +...
MOL: blwyddyn
aut: year.N.F.SG
 year...
- (894) ELS: no@s:spa blwyddyn no@s:spa dim blwyddyn .
ELS: no^S blwyddyn no^S dim blwyddyn
aut: not.ADV year.N.F.SG not.ADV not.ADV year.N.F.SG
 no not year.
- (895) ELS: xxx ia blwyddyn .
ELS: ia blwyddyn
aut: yes.ADV year.N.F.SG
 [...] yes, year.
- (896) RAM: +< [- spa] xxx de hace veinte años ?
RAM: de^S hace^S veinte^S años^S
aut: of.PREP do.V.23S.PRES twenty.NUM year.N.M.PL
 [...] for twenty years ago.
- (897) MOL: [- spa] sí .
MOL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (898) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (899) MOL: [- spa] antes de la estampida xxx .
MOL: antes^S de^S la^S estampida^S
aut: before.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG stampede.N.F.SG
 before the [...] stampede.

- (900) ELS: [- spa] claro .
ELS: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (901) MOL: +< [- spa] &=laugh pues sí .
MOL: pues^S sí^S
aut: then.CONJ yes.ADV
yes.
- (902) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
mm...
- (903) ELS: [- spa] cuando se podía .
ELS: cuando^S se^S podía^S
aut: when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.13S.IMPERF
when you could.
- (904) MOL: [- spa] claro &=laugh .
MOL: claro^S
aut: of_course.E
of course.
- (905) RAM: duw duw chwarae teg .
RAM: duw duw chwarae teg
aut: god.N.M.SG god.N.M.SG game.N.M.SG fair.ADJ
goodness, fair play.
- (906) ELS: um gormod o um (.) difficult@s:eng uh +...
ELS: um gormod o um
aut: um.IM too_much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP um.IM
difficult^E uh
difficult.ADJ uh.IM
too much, um, difficult, uh...
- (907) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (908) RAM: trafferth .
RAM: trafferth
aut: trouble.N.MF.SG
trouble.

- (909) ELS: [- spa] para +/.
ELS: para^S
aut: stall.V.2S.IMPER
to ...
- (910) ELS: trafferth .
ELS: trafferth
aut: trouble.N.MF.SG
trouble.
- (911) MOL: [- spa] en realidad +...
MOL: en^S realidad^S
aut: in.PREP reality.N.F.SG
in reality...
- (912) ELS: [- spa] para los chicos jóvenes .
ELS: para^S los^S chicos^S jóvenes^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL young.N.M[or]young.ADJ.M.PL
for young kids.
- (913) MOL: +< claro@s:spa eh@s:cym&spa sí@s:spa (.) uh neis bod uh &ni +...
MOL: claro^S eh^C sí^S uh neis bod uh
aut: of.course.E er.IM yes.ADV uh.IM nice.ADJ be.V.INFIN uh.IM
of course, eh yes, nice that uh...
- (914) MOL: mae [/] mae (y)r bechgyn yn gallu mynd i (y)r ysgol eu hunan a popeth .
MOL: mae mae yr bechgyn yn gallu
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF boys.N.M.PL stative.STAT be_able.V.INFIN
mynd i yr ysgol eu hunan a
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG their.ADJ.POSS.3P self.PRON.SG and.CONJ
popeth
everything.N.M.SG
the boys can go to school on their own and everything.
- (915) RAM: ie (.) ie .
RAM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes.
- (916) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (917) MOL: [- spa] ese es xxx (.) está en un lugar con +//.
MOL: ese^S es^S está^S en^S
aut: and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES in.PREP
un^S lugar^S con^S
one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG with.PREP
this is [...], it's in a place with ...
- (918) RAM: +< mae agos iawn i canol y dref a agos iawn i [/] i (y)r traeth .
RAM: mae agos iawn i canol y
aut: be.V.3S.PRES near.ADJ very.ADV to.PREP middle.N.M.SG the.DET.DEF
dref a agos iawn i i yr traeth
town.N.F.SG+SM and.CONJ near.ADJ very.ADV to.PREP to.PREP the.DET.DEF beach.N.M.SG
it is very close to the town centre and very close to the beach.
- (919) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (920) MOL: mmhm .
MOL: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (921) RAM: ar [/] ar lan y môr <mae (y)n iawn> [?] .
RAM: ar ar lan y môr mae
aut: on.PREP on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.3S.PRES
yn iawn
stative.STAT OK.ADV
it's nice on beach.
- (922) MOL: +< ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (923) ELS: na [?] .
ELS: na
aut: neg.PRT
no.
- (924) RAM: mae ardal yn dawel .
RAM: mae ardal yn dawel
aut: be.V.3S.PRES region.N.F.SG[or]regional.ADJ stative.STAT quiet.ADJ+SM
the area is quiet.

- (925) MOL: +< [- spa] eso es como +...
- MOL:** eso^S es^S como^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES like.CONJ
 that is like...
- (926) MOL: mmhm .
- MOL:** mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (927) RAM: yn eitha dawel ie ?
- RAM:** yn eitha dawel ie
aut: stative.STAT extreme-[spoken].ADJ quiet.ADJ+SM yes.ADV
 quite quiet, isn't it?
- (928) ELS: +< ie .
- ELS:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (929) RAM: nid canol ond yn agos iawn .
- RAM:** nid canol ond yn agos iawn
aut: (it.is).not.ADV middle.N.M.SG but.CONJ stative.STAT near.ADJ very.ADV
 not centre, but very close.
- (930) MOL: +< mmhm .
- MOL:** mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (931) RAM: ie .
- RAM:** ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (932) ELS: +< mae o (y)n +/.
- ELS:** mae o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 it is...
- (933) RAM: nid fel ni (y)n wneud .
- RAM:** nid fel ni yn wneud
aut: (it.is).not.ADV like.CONJ we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 not as we're doing.

- (934) RAM: <dan ni (y)n> [/] dan ni (y)n byw <mor bell> [/] mor bell o popeth .
RAM: dan ni yn dan ni
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 yn byw mor bell mor bell o popeth
stative.STAT live.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM so.ADV far.ADJ+SM of.PREP everything.N.M.SG
 we live so far from everything.
- (935) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (936) MOL: <dach chi> [?] xxx +/.
MOL: dach chi
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 you are [...].
- (937) ELS: uh dydd Sadwrn y pnawn [/] pnawn a dydd Sul tranquilo@s:spa .
ELS: uh dydd Sadwrn y pnawn pnawn
aut: uh.IM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG the.DET.DEF afternoon.N.M.SG afternoon.N.M.SG
 a dydd Sul tranquilo^S
and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG quiet.ADJ.M.SG
 Saturday afternoon and Sunday are quiet.
- (938) MOL: +< um &ta tawel [/] tawel claro@s:spa .
MOL: um tawel tawel claro^S
aut: um.IM quiet.ADJ quiet.ADJ of-course.E
 quiet, of course.
- (939) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (940) MOL: <(dy)na ni> [?] .
MOL: dyna ni
aut: that_is.ADV we.PRON.1P
 there we go.
- (941) ELS: ni yn byw +...
ELS: ni yn byw
aut: we.PRON.1P stative.STAT live.V.INFIN
 we live...

- (942) MOL: ie <mae (y)n> [/] mae (y)n neis [/] neis [/] neis yma .
MOL: ie mae yn mae yn neis neis neis
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ nice.ADJ nice.ADJ
yma
here.ADV
yes, it is nice here.
- (943) ELS: +< [- spa] demasiado lejos .
ELS: demasiado^S lejos^S
aut: too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV far.ADV
too far.
- (944) RAM: rhy bell .
RAM: rhy bell
aut: too.ADJ far.ADJ+SM
too far.
- (945) ELS: +< ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (946) MOL: rhy bell .
MOL: rhy bell
aut: too.ADJ far.ADJ+SM
too far.
- (947) ELS: rhy bell .
ELS: rhy bell
aut: too.ADJ far.ADJ+SM
too far.
- (948) ELS: <mae um (...) uh> [//] es@s:spa [/] es@s:spa complicado@s:spa para@s:spa
+...
ELS: mae um uh es^S es^S complicado^S
aut: be.V.3S.PRES um.IM uh.IM be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES complicate.V.M.SG.PASTPART
para^S
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
it is complicated for ...
- (949) MOL: [- spa] trasladarse .
MOL: trasladarse^S
aut: move.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
to get around.

- (950) ELS: +, [- spa] trasladarse .
ELS: trasladarse^S
aut: move.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
 getting around.
- (951) ELS: es media hora .
ELS: es media hora
aut: go.V.1S.PAST.SPOKEN unk unk
 it's half an hour.
- (952) MOL: mm +...
MOL: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (953) ELS: +< [- spa] sí .
ELS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes .
- (954) MOL: +< xxx .
- (955) MOL: dach chi eisiau xxx .
MOL: dach chi eisiau
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P want.N.M.SG
 you want to [...].
- (956) ELS: +< [- spa] para llegar el centro .
ELS: para^S llegar^S el^S centro^S
aut: for.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG centre.N.M.SG
 to get to the [city] centre.
- (957) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (958) MOL: +< dach chi eisiau xxx sefyll [?] .
MOL: dach chi eisiau sefyll
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P want.N.M.SG stand.V.INFIN
 you want to [...] stay.
- (959) ELS: +< &=laugh .

- (960) MOL: &= laugh .
MOL: laugh
aut: unk
- (961) ELS: +< mae raid i ni xxx &=laugh .
ELS: mae raid i ni
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 we have to [...].
- (962) RAM: +< mae ganddi hi (.) bicicleta@s:spa newydd sbon nawr .
RAM: mae ganddi hi bicicleta^S newydd
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S bike.N.F.SG new.ADJ
sbon nawr
completely.ADV now.ADV
 she has a brand new bike now.
- (963) MOL: +< xxx .
- (964) ELS: +< &=laugh .
- (965) ELS: +< ia !
ELS: ia
aut: yes.ADV
 yes!
- (966) MOL: ah@s:cym&spa !
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah!
- (967) ELS: +< xxx !
- (968) RAM: +< ie ie ie .
RAM: ie ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (969) MOL: efo canastita@s:spa popeth ?
MOL: efo canastita^S popeth
aut: with.PREP basket.N.F.SG.DIM everything.N.M.SG
 with a little basket and everything?

- (970) ELS: ie !
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes!
- (971) RAM: +< efo canastita@s:spa ie .
RAM: efo canastita^S ie
aut: with.PREP basket.N.F.SG.DIM yes.ADV
 with a basket, yes.
- (972) MOL: +< ah@s:cym&spa da [?] iawn !
MOL: ah_S^C da iawn
aut: ah.IM good.ADJ very.ADV
 ah, very good!
- (973) ELS: +< efo canastita@s:spa .
ELS: efo canastita^S
aut: with.PREP basket.N.F.SG.DIM
 with a little basket.
- (974) ELS: mae dydd Sul +...
ELS: mae dydd Sul
aut: be.V.3S.PRES day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 Sunday is...
- (975) RAM: diwetha ?
RAM: diwetha
aut: last.ADJ
 last [Sunday]?
- (976) ELS: diwetha ?
ELS: diwetha
aut: last.ADJ
 last [Sunday]?
- (977) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(978) ELS: <dw i &m> [/] dw i a Cecilio@s:cym&spa wedi mynd <i (y)r um> [/] ar [/] ar lan y môr .

ELS: dw i dw i a Cecilio^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S and.CONJ name
wedi mynd i yr um ar ar lan
after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF um.IM on.PREP on.PREP shore.N.F.SG+SM
y môr
the.DET.DEF sea.N.M.SG

Cecilio and I went to the beach.

(979) MOL: oh@s:cym&spa dyna chi neis .

MOL: oh^C dyna chi neis
aut: oh.IM that-is.ADV you.PRON.2P nice.ADJ

oh, that's nice.

(980) ELS: +< gyda &m empanadas@s:spa a afal (.) a dŵr a [/] a +...

ELS: gyda empanadas^S a afal a dŵr a
aut: with.PREP turnover.N.F.PL and.CONJ apple.N.M.SG and.CONJ water.N.M.SG and.CONJ
a
and.CONJ

with empanadas and an apple and water and...

(981) MOL: +< ah@s:cym&spa (...) mantelito@s:spa .

MOL: ah^C mantelito^S
aut: ah.IM doily.N.M.SG

ah, a table cloth.

(982) ELS: um no dim mantelito@s:spa &=laugh .

ELS: um no dim mantelito^S
aut: um.IM come.V.1S.PRES.SPOKEN+NM[or]yes.ADV.PAST+NM not.ADV doily.N.M.SG

no, no tablecloth.

(983) RAM: +< doedd dim mantelita@s:spa ganddi [?] .

RAM: doedd dim mantelita^S ganddi
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV doily.N.F.SG with.her.PREP+PRON.F.3S

she didn't have a table cloth.

(984) MOL: +< &=laugh .

(985) ELS: a <gyda &jo uh> [/] gyda Lima@s:spa (.) y ci [/] ci bach .

ELS: a gyda uh gyda Lima^S y ci ci
aut: and.CONJ with.PREP uh.IM with.PREP name the.DET.DEF dog.N.M.SG dog.N.M.SG
bach
small.ADJ

and with Lima, the little dog.

- (986) MOL: +< oh@s:cym&spa !
MOL: oh_S^C
aut: oh.IM
oh!
- (987) ELS: ci cyw .
ELS: ci cyw
aut: dog.N.M.SG chick.N.M.SG
chick dog.
- (988) MOL: +< ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (989) ELS: ci +/.
ELS: ci
aut: dog.N.M.SG
dog.
- (990) RAM: xx ci xx [=! laughs] .
RAM: ci
aut: dog.N.M.SG
[...] dog.
- (991) MOL: +< &=laugh .
- (992) RAM: <nid cyw> [?] .
RAM: nid cyw
aut: (it.is).not.ADV chick.N.M.SG
not chick.
- (993) MOL: &=laugh xx cyw ci ci +..?
MOL: cyw ci ci
aut: chick.N.M.SG dog.N.M.SG dog.N.M.SG
chick, dog, dog...?
- (994) ELS: +< ci .
ELS: ci
aut: dog.N.M.SG
dog.

- (995) ELS: +< ci bach ci cyw ci xxx .
ELS: ci bach ci cyw ci
aut: *dog.N.M.SG small.ADJ dog.N.M.SG chick.N.M.SG dog.N.M.SG*
 little dog, chick dog, [...] dog.
- (996) MOL: +< ci bach ?
MOL: ci bach
aut: *dog.N.M.SG small.ADJ*
 a puppy?
- (997) MOL: +< &=laugh .
- (998) ELS: eh@s:cym&spa nuestra@s:spa perra@s:spa .
ELS: eh_s^C nuestra^S perra^S
aut: *er.IM of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S[or]ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S dog.N.F.SG*
 our bitch.
- (999) MOL: ah@s:cym&spa !
MOL: ah_s^C
aut: *ah.IM*
 ah!
- (1000) RAM: ond mae perra@s:spa ["] +/.
RAM: ond mae perra^S
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES dog.N.F.SG*
 but "bitch" is...
- (1001) ELS: xxx wedi mynd <i (y)r> [/]/ ar lan môr +/.
ELS: wedi mynd i yr ar lan môr
aut: *after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF on.PREP shore.N.F.SG+SM sea.N.M.SG*
 [...] gone to the beach...
- (1002) RAM: mae perra@s:spa ["] yn gast ["] .
RAM: mae perra^S yn gast
aut: *be.V.3S.PRES dog.N.F.SG yn.PRT bitch.N.F.SG*
 bitch is "bitch".
- (1003) ELS: yn gast ["] ?
ELS: yn gast
aut: *yn.PRT bitch.N.F.SG*
 a "bitch"?

- (1004) RAM: gast ["] .
RAM: gast
aut: *bitch.N.F.SG*
 "bitch" .
- (1005) ELS: achos ?
ELS: achos
aut: *cause.N.M.SG*
 because?
- (1006) RAM: fel yn Llydaweg .
RAM: fel yn Llydaweg
aut: *like.CONJ in.PREP name*
 as in Breton.
- (1007) RAM: gast ["] perra@s:spa ["] .
RAM: gast perra^S
aut: *bitch.N.F.SG dog.N.F.SG*
 "bitch", "bitch".
- (1008) RAM: yn Cymraeg gast ["] .
RAM: yn Cymraeg gast
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG bitch.N.F.SG*
 in Welsh "bitch" .
- (1009) ELS: +< ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah!
- (1010) ELS: gast ["] ?
ELS: gast
aut: *bitch.N.F.SG*
 "bitch"?
- (1011) RAM: +< nid ci ["] ond gast ["] .
RAM: nid ci ond gast
aut: *(it.is).not.ADV dog.N.M.SG but.CONJ bitch.N.F.SG*
 not "dog", but "bitch".
- (1012) MOL: ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.

- (1013) ELS: ah@s:cym&spa !
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah!
- (1014) RAM: fel yn Llydaweg .
RAM: fel yn Llydaweg
aut: like.CONJ in.PREP name
as in Breton.
- (1015) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1016) RAM: +< gast ["] .
RAM: gast
aut: bitch.N.F.SG
"bitch".
- (1017) MOL: +< [- spa] bueno .
MOL: bueno^S
aut: well.E
okay.
- (1018) RAM: ie [?] .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1019) MOL: mae [/] mae (y)r tad fi oedd uh pa(n) [/] pan yn [?] gwyllt yn deud uh
bitch@s:eng ["] .
MOL: mae mae yr tad fi oedd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF father.N.M.SG I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
uh pan pan yn gwyllt yn deud uh
uh.IM when.CONJ when.CONJ stative.STAT wild.ADJ stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN uh.IM
bitch^E
bitch.N.SG
when my dad was angry he would say "bitch".
- (1020) MOL: bitch@s:eng ["] yn y Saesneg .
MOL: bitch^E yn y Saesneg
aut: bitch.N.SG in.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG
"bitch" in English.

- (1021) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1022) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (1023) ELS: +< ie ?
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes?
- (1024) MOL: mmhm .
MOL: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (1025) ELS: mm +...
ELS: mm
aut: mm.IM
mm...
- (1026) MOL: uh <mae (y)r> [/]/ mae motocar@s:spa fi wedi torri .
MOL: uh mae yr mae motocar^S fi
aut: uh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES motorcar.N.M.SG I.PRON.1S+SM
wedi torri
after.PREP break.V.INFIN
my car is broken.
- (1027) MOL: a <wedi (y)r> [/]/ rŵan mae o gyda &rins [?] newydd (.) rin@s:spa [?]
&=laugh .
MOL: a wedi yr rŵan mae o
aut: and.CONJ after.PREP the.DET.DEF now.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
gyda newydd rin^S
with.PREP new.ADJ rim.N.M.SG.AMER
and now it has new wheels... wheel.
- (1028) ELS: +< &=laugh .
- (1029) MOL: wedi roi rin@s:spa newydd &=laugh .
MOL: wedi roi rin^S newydd
aut: after.PREP give.V.INFIN+SM rim.N.M.SG.AMER new.ADJ
put a new wheel.

- (1030) ELS: +< &=laugh .
- (1031) MOL: [- spa] cambio de aros .
MOL: cambio^S de^S aros^S
aut: switch.N.M.SG of.PREP ring.N.M.PL
 a change of wheels.
- (1032) ELS: &=laugh .
- (1033) RAM: +< mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (1034) MOL: ah@s:spa entonces@s:spa dw i wedi bod yn bici@s:spa xxx mynd i (y)r +...
MOL: ah^S entonces^S dw i wedi bod yn
aut: ah.IM then.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 bici^S mynd i yr
 bike.N.F.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 I have been on a bike [...] to the...
- (1035) ELS: +< ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1036) ELS: ah@s:cym&spa .
ELS: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1037) MOL: +, i (y)r supermarket@s:eng (.) a +...
MOL: i yr supermarket^E a
aut: to.PREP the.DET.DEF supermarket.N.SG and.CONJ
 ...to the supermarket and...
- (1038) ELS: +< ah@s:cym&spa ie efo canastita &=laugh ?
ELS: ah_S^C ie efo canastita
aut: ah.IM yes.ADV with.PREP unk
 ah yes, with a basket?
- (1039) MOL: pero dw i wedi anghofio xxx yn &bicicl +...
MOL: pero dw i wedi anghofio yn
aut: unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN yn.PRT
 but I forgot to [...] in...

- (1040) ELS: ah@s:cym&spa .
 ELS: ah_S^C
 aut: ah.IM
 ah.
- (1041) MOL: +< hmm (.) wel mae (y)r uh [/] mae (y)r bag yn (.) xxx +...
 MOL: hmm wel mae yr uh mae yr
 aut: hmm.IM well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 bag yn
 bag.N.M.SG yn.PRT
 hmm, well, the bag is [...].
- (1042) RAM: +< &=laugh (.) ie siŵr yn [/] yn symud achos mae (y)n drwm yn y manwfrio
 ie .
 RAM: ie siŵr yn yn symud achos
 aut: yes.ADV sure.ADJ in.PREP[or]stative.STAT stative.STAT move.V.INFIN cause.N.M.SG
 mae yn drwm yn y manwfrio
 be.V.3S.PRES stative.STAT heavy.ADJ+SM stative.STAT the.DET.DEF manoeuvre.V.INFIN
 ie
 yes.ADV
 yes, of course, it moves because it is heavy to manoeuvre, yes.
- (1043) MOL: +< mae (y)na symud .
 MOL: mae yna symud
 aut: be.V.3S.PRES there.ADV move.V.INFIN
 there's movement.
- (1044) ELS: ah@s:cym&spa .
 ELS: ah_S^C
 aut: ah.IM
 ah.
- (1045) MOL: a canastita@s:spa (he)fyd pero@s:spa +...
 MOL: a canastita^S hefyd pero^S
 aut: and.CONJ basket.N.F.SG.DIM also.ADV but.CONJ
 and the basket too but...
- (1046) ELS: [- spa] no está xxx &=laugh .
 ELS: no^S está^S
 aut: not.ADV be.V.23S.PRES
 it isn't [...].
- (1047) MOL: <dw i wedi no@s:spa> [/] dw i wedi bod xxx uh gormod o bethau .
 MOL: dw i wedi no^S dw i
 aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP not.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 wedi bod uh gormod o bethau
 after.PREP be.V.INFIN uh.IM too.much.QUANT of.PREP things.N.M.PL+SM
 no, I have been [...] too many things.

- (1048) ELS: ie .
ELS: ie
aut: *yes.ADV*
yes.
- (1049) MOL: [- spa] ah (.) así que este .
MOL: ah^S así^S que^S este^S
aut: *ah.IM thus.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*
so this...
- (1050) ELS: +< mae (y)n wyntog uh &=laugh .
ELS: mae yn wyntog uh
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT windy.ADJ+SM uh.IM*
it is windy.
- (1051) MOL: +< oh@s:cym&spa ie .
MOL: oh_S^C ie
aut: *oh.IM yes.ADV*
oh yes.
- (1052) MOL: <eisiau roid> [/] eisiau roid parabrisas@s:spa .
MOL: eisiau roid eisiau roid parabrisas^S
aut: *want.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM want.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM windscreen.N.M*
want to put a windshield.
- (1053) ELS: +< <gormod o waith> [?] xxx ie &=laugh .
ELS: gormod o waith ie
aut: *too.much.QUANT of.PREP work.N.M.SG+SM yes.ADV*
too much work [...], yes.
- (1054) ELS: &=laugh .
- (1055) MOL: +< &=laugh .
- (1056) ELS: +< oh@s:cym&spa .
ELS: oh_S^C
aut: *oh.IM*
oh.
- (1057) MOL: dach chi (y)n gwybod rywbeth y gŵr Anita@s:cym&spa ?
MOL: dach chi yn gwybod rywbeth
aut: *be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN something.N.M.SG+SM*
y gŵr Anita_S^C
the.DET.DEF man.N.M.SG name
do you know something about Anita's husband?

- (1058) ELS: um xxx .
ELS: um
aut: um.IM
um, [...].
- (1059) MOL: mae o ddim yn iawn na(g)_ydy ?
MOL: mae o ddim yn iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV
nag_ydy
be.V.3S.PRES.NEG
he isn't well, is he?
- (1060) ELS: +< na .
ELS: na
aut: neg.PRT
no.
- (1061) ELS: dim &kəri &kerad &kərin +...
ELS: dim
aut: not.ADV[or]nothing.N.M.SG
no [...].
- (1062) RAM: &kəri gyrru .
RAM: gyrru
aut: drive.V.INFIN
driving.
- (1063) MOL: +< gyrru .
MOL: gyrru
aut: drive.V.INFIN
driving.
- (1064) ELS: ie dim gyrru .
ELS: ie dim gyrru
aut: yes.ADV not.ADV drive.V.INFIN
yes, no driving.
- (1065) ELS: dim gwaith .
ELS: dim gwaith
aut: not.ADV time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
no work.
- (1066) MOL: mm mae o (y)n cysgu lot .
MOL: mm mae o yn cysgu lot
aut: mm.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sleep.V.INFIN lot.QUAN
yes, he sleeps a lot.

- (1067) ELS: uh ie .
ELS: uh ie
aut: uh.IM yes.ADV
yes.
- (1068) ELS: a mae Anita@s:cym&spa â gormod o gwaith <yn y> [/] yn y siop a yn y tŷ a +...
ELS: a mae Anita_S^C â gormod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name with.PREP[or]as.CONJ[or]go.V.3S.PRES too-much.QUANT
o gwaith yn y yn y siop a
of.PREP work.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG and.CONJ
yn y tŷ a
in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ
and Anita has too much work in the shop and in the house and...
- (1069) MOL: +< ie (...) mmhm .
MOL: ie mmhm
aut: yes.ADV mmhm.IM
yes, yes.
- (1070) ELS: uh a Anita@s:cym&spa wedi +...
ELS: uh a Anita_S^C wedi
aut: uh.IM and.CONJ name after.PREP
and Anita has...
- (1071) MOL: mae o (y)n trist ?
MOL: mae o yn trist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sad.ADJ
he is sad?
- (1072) ELS: uh +/.
ELS: uh
aut: uh.IM
uh...
- (1073) MOL: +< ah@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n +...
MOL: ah_S^C mae yn mae yn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT
ah, he...
- (1074) RAM: crio .
RAM: crio
aut: cry.V.INFIN
crying.

- (1075) ELS: [- spa] no no no resfrío .
ELS: no^S no^S no^S resfrío^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV cold.N.M.SG.AMER
no, a cold.
- (1076) MOL: +< no@s:spa no@s:spa no@s:spa mae (y)n +...
MOL: no^S no^S no^S mae yn
aut: not.ADV not.ADV not.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
no, it is...
- (1077) RAM: ah@s:cym&spa resfrío@s:spa annwyd .
RAM: ah^C_S resfrío^S annwyd
aut: ah.IM cold.N.M.SG.AMER cold.N.M.SG
ah, a cold.
- (1078) ELS: annwyd .
ELS: annwyd
aut: cold.N.M.SG
a cold.
- (1079) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1080) ELS: annwyd iawn .
ELS: annwyd iawn
aut: cold.N.M.SG OK.ADV
a bad cold.
- (1081) ELS: mm +...
ELS: mm
aut: mm.IM
yes.
- (1082) ELS: mae (y)n (.) xxx .
ELS: mae yn
aut: be.V.3S.PRES yn.PRT
she is [...].
- (1083) MOL: +< [- spa] preocupada .
MOL: preocupada^S
aut: concern.V.F.SG.PASTPART
worried.

- (1084) ELS: uh ie .
ELS: uh ie
aut: uh.IM yes.ADV
 yes.
- (1085) ELS: [- spa] preocupada pero (...) de buen humor .
ELS: preocupada^S pero^S de^S buen^S humor^S
aut: concern.V.F.SG.PASTPART but.CONJ of.PREP good.ADJ.M.SG mood.N.M.SG
 worried but in good spirits.
- (1086) MOL: ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.
- (1087) ELS: [- spa] bien .
ELS: bien^S
aut: well.ADV[or]good.N.M.SG
 ok.
- (1088) ELS: [- spa] como está siempre .
ELS: como^S está^S siempre^S
aut: like.CONJ be.V.23S.PRES always.ADV
 as she always is.
- (1089) MOL: +< [- spa] sí sí sí sí sí sí .
MOL: sí^S sí^S sí^S sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (1090) RAM: +< mae Anita@s:cym&spa (y)n cryf iawn .
RAM: mae Anita_S^C yn cryf iawn
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT strong.ADJ very.ADV
 Anita is very strong.
- (1091) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1092) RAM: +< yn gryf .
RAM: yn gryf
aut: stative.STAT strong.ADJ+SM
 strong.

- (1093) ELS: eh@s:cym&spa sí@s:spa &fue .
ELS: eh_S^C sí^S
aut: er.IM yes.ADV
 yes, strong.
- (1094) MOL: +< mae (y)n fuerte@s:spa .
MOL: mae yn fuerte^S
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT strong.ADJ.M.SG
 she is strong.
- (1095) RAM: +< &fuer +/.
- (1096) ELS: [- spa] sí sí .
ELS: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (1097) MOL: +< [- spa] fuerte .
MOL: fuerte^S
aut: strong.ADJ.M.SG
 strong.
- (1098) MOL: [- spa] es que +/ .
MOL: es^S que^S
aut: be.V.23S.PRES that.CONJ
 it's that...
- (1099) ELS: [- spa] pero &m +...
ELS: pero^S
aut: but.CONJ
 but...
- (1100) MOL: xxx .
- (1101) ELS: [- spa] es (.) duro &=laugh .
ELS: es^S duro^S
aut: be.V.23S.PRES last.V.1S.PRES[or]tough.ADJ.M.SG
 it is hard.
- (1102) MOL: mm ie xxx +/ .
MOL: mm ie
aut: mm.IM yes.ADV
 ah, yes, [...].

- (1103) RAM: +< beth ydy problem efo (.) gŵr ?
RAM: beth ydy problem efo gŵr
aut: what.INT be.V.3S.PRES problem.N.MF.SG with.PREP man.N.M.SG
 what is the matter with her husband?
- (1104) ELS: [- spa] eh depresi^on .
ELS: eh^S depresi^Sn
aut: er.IM depression.N.F.SG
 depression.
- (1105) MOL: +< mae o (y)n trist .
MOL: mae o yn trist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sad.ADJ
 he is sad.
- (1106) MOL: mae o (y)n trist .
MOL: mae o yn trist
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sad.ADJ
 he is sad.
- (1107) ELS: trist a +...
ELS: trist a
aut: sad.ADJ and.CONJ
 sad and...
- (1108) MOL: +< oedd o (y)n nerfus .
MOL: oedd o yn nerfus
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nervous.ADJ
 he was nervous.
- (1109) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1110) MOL: mae o wedi roid um +...
MOL: mae o wedi roid um
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP give.V.0.IMPERF+SM um.IM
 he has given, um...
- (1111) RAM: trafferthion economig na ?
RAM: trafferthion economig na
aut: troubles.N.M.PL economic.ADJ neg.PRT
 economic difficulties, was it?

(1112) RAM: roedd ganddo fo (.) trafferthion efo siop a efo arian yn llawer o +...

RAM: roedd ganddo fo trafferthion
aut: be.V.3S.IMPERF.SPOKEN with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S troubles.N.M.PL
 efo siop a efo arian yn llawer o
 with.PREP shop.N.F.SG and.CONJ with.PREP money.N.M.SG yn.PRT many.QUAN of.PREP
 he had difficulties with the shop and with money a lot of..

(1113) ELS: +< um (..) ie ie uh +...

ELS: um ie ie uh
aut: um.IM yes.ADV yes.ADV uh.IM
 yes, uh...

(1114) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1115) MOL: [- spa] estrés ?

MOL: estrés^S
aut: stress.N.M.SG
 stress?

(1116) ELS: ie .

ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1117) RAM: ie .

RAM: ie
aut: yes.ADV
 yes.

(1118) MOL: pero@s:spa oedd o (y)n nerfus +...

MOL: pero^S oedd o yn nerfus
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nervous.ADJ
 but he was nervous...

(1119) ELS: ie .

ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (1120) MOL: +, a wedi roid uh pildora@s:spa cómo@s:spa es@s:spa (.) remedio@s:spa ?
MOL: a wedi roid uh pildora^S cómo^S es^S
aut: and.CONJ after.PREP give.V.0.IMPERF+SM uh.IM pill.N.F.SG how.INT be.V.23S.PRES
 remedio^S
 remedy.N.M.SG[or]remedy.V.1S.PRES
 ...and has put a pill, what is it, medication?
- (1121) ELS: [- spa] sí .
ELS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1122) MOL: dw i (y)n credu que@s:spa <mae o (y)n> [/] mae o (y)n roid lawr (..)
 gormod .
MOL: dw i yn credu que^S
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN that.CONJ
 mae o yn mae o yn
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 roid lawr gormod
 give.V.0.IMPERF+SM floor.N.M.SG+SM too_much.QUANT
 I think that he takes too many.
- (1123) ELS: ah@s:cym&spa ie .
ELS: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes.
- (1124) MOL: +< [- spa] me parece .
MOL: me^S parece^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
 so it seems to me.
- (1125) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
 yes.
- (1126) ELS: mae +...
ELS: mae
aut: be.V.3S.PRES
 he's...

- (1127) MOL: +< a rŵan mae o (y)n cysgu mae o (y)n cysgu mae o (y)n cysgu lot .
MOL: a rŵan mae o yn
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 cysgu mae o yn cysgu mae
 sleep.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sleep.V.INFIN be.V.3S.PRES
 o yn cysgu lot
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT sleep.V.INFIN lot.QUAN
 and now he sleeps and sleeps and sleeps.
- (1128) ELS: +< ie ie .
ELS: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (1129) ELS: uh a dim bwyta (y)n dda .
ELS: uh a dim bwyta yn dda
aut: uh.IM and.CONJ not.ADV eat.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM
 and doesn't eat well.
- (1130) MOL: ah@s:cym&spa no@s:spa ?
MOL: ah_S^C no^S
aut: ah.IM not.ADV
 doesn't he?
- (1131) ELS: [- spa] no .
ELS: no^S
aut: not.ADV
 no.
- (1132) MOL: mae o (y)n (.) delgado@s:spa .
MOL: mae o yn delgado^S
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thin.ADJ.M.SG
 he is thin.
- (1133) ELS: ie dim bwyta (y)n dda a +...
ELS: ie dim bwyta yn dda a
aut: yes.ADV not.ADV eat.V.INFIN stative.STAT good.ADJ+SM and.CONJ
 yes, doesn't eat well and...
- (1134) MOL: bach .
MOL: bach
aut: small.ADJ
 small.

- (1135) ELS: [- spa] muy débil ?
ELS: muy^S débil^S
aut: very.ADV weak.ADJ.M.SG
 very weak ?
- (1136) ELS: uh um +...
ELS: uh um
aut: uh.IM um.IM
 um...
- (1137) ELS: pero@s:spa uh &smud smwddio [//] dim smwddio &=laugh +...
ELS: pero^S uh smwddio dim smwddio
aut: but.CONJ uh.IM iron.V.INFIN not.ADV iron.V.INFIN
 but, uh, not ironing...
- (1138) RAM: +< smwddio &=laugh .
RAM: smwddio
aut: iron.V.INFIN
 ironing.
- (1139) MOL: +< &=laugh .
- (1140) RAM: [- eng] smoke .
RAM: smoke^E
aut: smoke.V.INFIN
 smoke.
- (1141) ELS: ie ie .
ELS: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes.
- (1142) RAM: smygu .
RAM: smygu
aut: smoke.V.INFIN
 smoking.
- (1143) MOL: +< nofio na ?
MOL: nofio na
aut: swim.V.INFIN neg.PRT
 swimming... no?
- (1144) RAM: nofio !
RAM: nofio
aut: swim.V.INFIN
 swimming!

- (1145) ELS: yn nofio .
ELS: yn nofio
aut: *stative.STAT swim.V.INFIN*
 swimming.
- (1146) MOL: +< ah@s:cym&spa !
MOL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah!
- (1147) ELS: mae (y)n nofio yn +...
ELS: mae yn nofio yn
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT swim.V.INFIN yn.PRT*
 he swims in...
- (1148) RAM: ++ yn y pwll nofio .
RAM: yn y pwll nofio
aut: *in.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN*
 in the swimming pool.
- (1149) ELS: +< +, yn y pwll nofio .
ELS: yn y pwll nofio
aut: *in.PREP the.DET.DEF pool.N.M.SG swim.V.INFIN*
 ...in the swimming pool.
- (1150) MOL: +< ah@s:cym&spa .
MOL: ah_S^C
aut: *ah.IM*
 ah.
- (1151) ELS: dau o@s:spa tri dydd yn y xxx .
ELS: dau o^S tri dydd yn y
aut: *two.NUM.M or.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF*
 two or three days in the [...].
- (1152) RAM: +< ++ &wa waith yr wythnos .
RAM: waith yr wythnos
aut: *time.N.F.SG+SM[or]work.N.M.SG+SM the.DET.DEF week.N.F.SG*
 ...times per week.
- (1153) MOL: +< ah@s:cym&spa bueno@s:spa <mae o (y)n iawn> [///] está@s:spa bien@s:spa .
MOL: ah_S^C bueno^S mae o yn iawn
aut: *ah.IM well.E be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV*
está^S **bien^S**
be.V.23S.PRES well.ADV
 ah good, that's ok, that's good.

- (1154) ELS: +< mae o (y)n iawn (.) ie .
ELS: mae o yn iawn ie
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV yes.ADV
 it is good, yes.
- (1155) ELS: a doctor uh wedi um +...
ELS: a doctor uh wedi um
aut: and.CONJ doctor.N.M.SG uh.IM after.PREP um.IM
 and the doctor has, um...
- (1156) RAM: ++ dweud .
RAM: dweud
aut: say.V.INFIN
 said.
- (1157) ELS: +, dweud uh (..) &m mae hi +...
ELS: dweud uh mae hi
aut: say.V.INFIN uh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 ... said it...
- (1158) ELS: bueno@s hace@s:spa falta@s:spa (..) que@s:spa haga@s:spa yoga@s:spa .
ELS: bueno^S hace^S falta^S que^S
aut: well.E do.V.23S.PRES lack.V.2S.IMPER[or]lack.V.23S.PRES[or]fault.N.F.SG that.CONJ
 haga^S yoga^S
 do.V.123S.SUBJ.PRES yoga.N.M.SG
 ok, he needs to do yoga.
- (1159) MOL: ah@s:cym&spa ie .
MOL: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes.
- (1160) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1161) RAM: wel mae raid iddo wneud yoga@s:spa .
RAM: wel mae raid iddo wneud
aut: well.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S make.V.INFIN+SM
 yoga^S
 yoga.N.M.SG
 well, he has to do yoga.

- (1162) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1163) RAM: ie .
RAM: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (1164) MOL: fi (y)n deud que@s:spa yn gallu wneud reiki@s:cym&spa (he)fyd .
MOL: fi yn deud que^S yn
aut: I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN that.CONJ stative.STAT
gallu wneud reiki^C hefyd
be.able.V.INFIN make.V.INFIN+SM reiki.N.M.SG also.ADV
I say he can do reiki too.
- (1165) ELS: ah@s:cym&spa reiki@s:cym&spa ie xxx .
ELS: ah^C reiki^C ie
aut: ah.IM reiki.N.M.SG yes.ADV
ah, reiki, yes [...].
- (1166) MOL: +< <mae (y)n> [/] mae [/] mae [/] mae o (y)n byw yn
Teniente_Origone@s:cym&spa a mae gyda dyn xxx roi reiki@s:cym&spa .
MOL: mae yn mae mae mae o
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn byw yn Teniente_Origone^C a mae gyda
stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP
dyn roi reiki^C
be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM give.V.INFIN+SM reiki.N.M.SG
he lives in Teniente Origone and he has a man [...] gives reiki.
- (1167) ELS: +< mmhm (...) ah@s:cym&spa ie .
ELS: mmhm ah^C ie
aut: mmhm.IM ah.IM yes.ADV
yes, ah, yes.
- (1168) MOL: yn yr +...
MOL: yn yr
aut: in.PREP the.DET.DEF
in the...
- (1169) ELS: ie .
ELS: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (1170) MOL: yn yr +...
MOL: yn yr
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...
- (1171) MOL: Teniente.Origone <fan (y)na> [?] .
MOL: Teniente.Origone fan yna
aut: name place.N.MF.SG+SM there.ADV
 over in Teniente Origone.
- (1172) ELS: mmhm .
ELS: mmhm
aut: mmhm.IM
 yes.
- (1173) MOL: [- spa] porque es .
MOL: porque^S es^S
aut: because.CONJ be.V.23S.PRES
 because it is ...
- (1174) ELS: [- spa] sí .
ELS: sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (1175) MOL: no xxx .
MOL: no
aut: yes.ADV.PAST+NM
 no [...] .
- (1176) ELS: no .
ELS: no
aut: yes.ADV.PAST+NM
 no .
- (1177) MOL: mae o dim yn yfed dim_byd .
MOL: mae o dim yn yfed
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT drink.V.INFIN
 dim_byd
 anything.ADV
 he doesn't drink anything.
- (1178) ELS: <byth [/] byth yn gallu a> [?] +...
ELS: byth byth yn gallu a
aut: never.ADV never.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN and.CONJ
 he never can and...

- (1179) MOL: +< <mae o (y)n> [/] mae o (y)n [/] yn &na neis i (y)r (.) calon .
MOL: mae o yn mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn yn neis i yr calon
 yn.PRT stative.STAT nice.ADJ to.PREP the.DET.DEF heart.N.F.SG
 it is nice for the heart.
- (1180) RAM: +< dy ffonio di .
RAM: dy ffonio di
aut: your.ADJ.POSS.2S phone.V.INFIN you.PRON.2S+SM
 ringing you.
- (1181) MOL: &=laugh .
- (1182) RAM: +< mae dy ffôn yn canu .
RAM: mae dy ffôn yn
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN stative.STAT
 canu
 sing.V.INFIN
 your phone is ringing.
- (1183) RAM: xxx .
- (1184) MOL: +< wel (.) wel wel .
MOL: wel wel wel
aut: well.IM well.IM well.IM
 well... well well.
- (1185) MOL: <wyt ti ddim wedi> [?] xxx ddim wedi gweld Herminia@s:cym&spa ?
MOL: wyt ti ddim wedi ddim wedi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM after.PREP nothing.N.M.SG+SM after.PREP
 gweld Herminia_S^C
 see.V.INFIN name
 haven't you [...] seen Herminia?
- (1186) RAM: sorri ?
RAM: sorri
aut: sulk.V.INFIN
 pardon?
- (1187) MOL: Herminia@s:cym&spa [//] Herminia_Ramírez@s:cym&spa .
MOL: Herminia_S^C Herminia_Ramírez_S^C
aut: name name
 Herminia Ramírez.

- (1188) RAM: +< ie mae swnio mae hi yn weithio nawr .
RAM: ie mae swnio mae hi yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sound.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
weithio nawr
work.V.INFIN+SM now.ADV
 yes, it sounds like she is working now.
- (1189) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1190) RAM: felly +/.
RAM: felly
aut: so.ADV
 so...
- (1191) MOL: dach chi (...) dim wedi gwybod be(th) [/] <be(th) wedi (...) uh> [//]
 be(th) wedi pasio yn [/] yn Pirámedes@s:cym&spa [?] efo (y)r +..?
MOL: dach chi dim wedi gwybod
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV after.PREP know.V.INFIN
beth beth wedi uh
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM after.PREP uh.IM
beth wedi pasio yn yn Pirámedes_S^C
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM after.PREP pass.V.INFIN yn.PRT in.PREP name
efo yr
with.PREP the.DET.DEF
 you don't know what has happened in Pirámedes with the..?
- (1192) RAM: efo cwch wedi +...
RAM: efo cwch wedi
aut: with.PREP boat.N.M.SG after.PREP
 with the boat that has...
- (1193) MOL: ie .
MOL: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (1194) MOL: xxx .
- (1195) RAM: ++ diflannu ?
RAM: diflannu
aut: disappear.V.INFIN
 disappeared?

- (1196) MOL: mmhm .
MOL: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (1197) RAM: wn i ddim .
RAM: wn i ddim
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
I don't know.
- (1198) RAM: mae (y)na (.) xxx .
RAM: mae yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV
there is [...].
- (1199) MOL: porque@s:spa dim ar xxx (.) yr ffordd [/] ffordd ballenas@s:spa [?]
ffordd (.) wedi syrthio [?] fan hyn xxx gwybod .
MOL: porque^S dim ar yr ffordd
aut: because.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV on.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG
ffordd ballenas^S ffordd wedi syrthio fan
road.N.F.SG whale.N.F.PL road.N.F.SG after.PREP fall.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
hyn gwybod
this.ADJ.DEM.SP know.V.INFIN
because not on [...] the "whale" road has fallen here [...] don't know.
- (1200) RAM: +< mmhm (..) mmhm .
RAM: mmhm mmhm
aut: mmhm.IM mmhm.IM
yes.
- (1201) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (1202) MOL: xxx +/.
- (1203) RAM: +< does neb yn xxx dw i (y)n credu .
RAM: does neb yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG[or]be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM anyone.PRON yn.PRT
dw i yn credu
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
nobody's [...] I think.

- (1204) RAM: mm +...
RAM: mm
aut: mm.IM
yes.
- (1205) RAM: mae misterio@s:spa .
RAM: mae misterio^S
aut: be.V.3S.PRES mystery.N.M.SG
it is a mistery.
- (1206) MOL: mm que@s:spa misterio@s:spa eh@s:cym&spa ?
MOL: mm que^S misterio^S eh_S^C
aut: mm.IM that.CONJ mystery.N.M.SG er.IM
mmm, what a mystery, eh?
- (1207) RAM: mmhm .
RAM: mmhm
aut: mmhm.IM
yes.
- (1208) MOL: maen nhw ddim wedi encontrar@s:spa de@s:spa +//.
MOL: maen nhw ddim wedi encontrar^S de^S
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP find.V.INFIN of.PREP
they haven't found...
- (1209) MOL: [- spa] encontrar ffordd deud encontrar ["] ?
MOL: encontrar^S ffordd^S deud^S encontrar^S
aut: find.V.INFIN unk unk find.V.INFIN
found, way to say "found"?
- (1210) RAM: uh (.) ffeindio ["] neu < dod [/] dod o_hyd> ["] ie .
RAM: uh ffeindio neu dod dod o_hyd ie
aut: uh.IM find.V.INFIN or.CONJ come.V.INFIN come.V.INFIN always.ADV yes.ADV
"find" or "discover", yes.
- (1211) MOL: +< ffeindio ["] .
MOL: ffeindio
aut: find.V.INFIN
"found" .
- (1212) MOL: maen nhw dim wedi ffeindio (y)r bobl .
MOL: maen nhw dim wedi ffeindio yr
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV after.PREP find.V.INFIN the.DET.DEF
bobl
people.N.F.SG+SM
they haven't found the people.

- (1213) RAM: un .
RAM: un
aut: one.NUM
one.
- (1214) MOL: un (.) o ddw(y) [/] ddwy .
MOL: un o ddwy ddwy
aut: one.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP two.NUM.F+SM two.NUM.F+SM
one of two.
- (1215) RAM: ah@s:cym&spa .
RAM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1216) MOL: pwy (y)dy o ?
MOL: pwy ydy o
aut: who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
who is it?
- (1217) RAM: athrawon efallai .
RAM: athrawon efallai
aut: teachers.N.M.PL perhaps.CONJ
teachers maybe.
- (1218) MOL: ah@s:cym&spa Bertha@s:cym&spa ?
MOL: ah_S^C Bertha_S^C
aut: ah.IM name
ah, Bertha ?
- (1219) RAM: na na na athrawon (.) o Gymru .
RAM: na na na athrawon o Gymru
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT teachers.N.M.PL of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
no, the teachers from Wales.
- (1220) MOL: ah@s:cym&spa [=! laughs] .
MOL: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (1221) RAM: gawn [/] cawn ni weld .
RAM: gawn cawn ni weld
aut: get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
we'll see.